Il Strolic Furlan

Pal 1951



IL STROLIC FURLAN pal 1951

Suplement a «Sot la nape» 1950


birra
Moretti

COMUNE DI UDINE

Fiere e Mercati

per l'anno 1951

Primo e terzo Giovedì di ogni mese Mercato ordinario di buoi ed equini	Braida Bassi
Prima quindicina di Settembre - Mercato concorso di tori e torelli	idem
Fiera di S. Antonio - 18 Gennaio	idem
Fiera di S. Valentino - 15 Febbraio	idem
Fiera di S. Giorgio - 24 Aprile	idem
Fiera di S. Lorenzo - 9 Agosto	idem
Fiera di S. Caterina - 24-25 Novembre	BRAIDA BASSI e P. 1° MAGGIO
Ogni Giovedì - Mercato di ovini e suini	Braida Bassi
Ogni Martedì, Giovedì e Sabato - Mercato legna	idem
Ogni Martedì, Giovedì e Sabato - Mercato di foraggi	idem
Mesi di Maggio e Giugno - Mercato foglia di gelso	idem
Mesi di Settembre e Ottobre - Mercato d'uva	Via Volturno
Ogni Martedì, Giovedì e Sabato - Mercato di cereali	Piazza XX Settembre
Ogni Martedì, Giovedì e Sabato - Mercato di pollame	Via Zanon
Ogni Martedì, Giovedì e Sabato - Mercato di generi diversi	idem
Tutti i giorni - Mercato all'ingrosso di frutta e verdura	Via Volturno
Tutti i giorni - Mercato al minuto di frutta e verdura	Piazza G. Matteotti
Mesi di Ottobre, Novembre e Dicembre - Mercato all'ingrosso di castagne	Via Volturno, 3

IL STROLIC FURLAN
1951

« Annus 1951 respondet anno 6664 periodi Iulianae, 2704 ab Urbe condita, 5711-5712 aerae Hebraeorum et 1370-1371 Hegyrae».

us vise che al è stât dât dongie da Somede, Marion, Valerio e Ciceri, che Darmo Brusin al à fat i disens des plantis, che Aldo Merlo al à piturade la cuviertine e fat i disens dai orlois;

che la storie dai sans dal Friûl a è di Bepo Marion e che al à lassât che si stampin i lavôrs di ogni scritôr a secont il lôr mût di viodi e che in ogni mês ciatarês i merciâs da l'an cal côr.

Us racomande po di sta atens a lis ricetis, lis dopravin une vore di ains indaûr, ma us garantìs che son benzà tornadis di mode.

Us augure infin cun dut il cûr di sta ben e soredut di volesi ben in non dal Friûl.

Suplement a « *Sot la nape* » 1950 - Responsabil dot. Tite Corgnali

---

Tipografia Doretti - Udine



Al ieve 'l soreli es 7.46 *Al va a mont es 16.14*

Zanevre - *Juniperus*

Pómulis di zanevre pestadis e cuetis 't al vin cun radis di flôr di spade e judin a urinà. Si calme il dolôr e al zove tant onzint cul vueli di zenevre lis becadis dai insés velenôs.

S. Paulìn d'Aquilee

El è nassût a Premariàs tra il 730 e il 740 d. C. Teologo di prin ordin, om di carater pusitìf e di fede, poete une vore stimàt el fo a la cort de l'imperator Carlo Magno. El è stat nomenàt patriarce d'Aquilee tal 787. Al à vût une part di prin plan tei Concilis di Ratisbone (792) e di Francfuàrt (792) e tal 796 al tigní a Cividàt il famós « Sinodo » diocesàn, dulà che 'l fo riconfermàt il princìpi che nissun el pó rompì il matrimoni e che 'l divorzi el è proibìt in ogni câs. El à ance scrit une vore e fevelàt cuintri l'eresìe.

Chest grandissin patriarce e sant furlàn, al murì tal 802; el è sepulìt tal domo di Cìvidât.

✠ 1	L	**Circonc. dal Signôr** ☾	Comegliàns, Palme, Spilimberc, Tarcìnt
2	M	SS. Non di Gesù	Codroip
3	M	S. Genovefe v.	Latisane, Morteàn, S. Denêl
4	J	S. Tito	Cervignàn, Sacîl
5	V	S. Amelie	Buri
✠ 6	S	**Pifanìe** (Pasche Tafànie)	Cividât, Pordenon, Spilimberc
✠ 7	D	**Sacre Famee** ●	
8	L	S. Severìn	Azzan, Manià, Palme, Spilimberc
9	M	S. Vitàl	
10	M	S. Aldo	Ciasarse, Latisane, Morteàn, S. Denêl
11	J	S. Igini pape	Cervignàn, Majan, Sacîl
12	V	S. Modèst m.	
13	S	B. Veroniche B.	Cividât, Pordenon, S. Zorz di Nojar
✠ 14	D	**B. Durì di Pordenon**	
15	L	S. Màur ab. ☽	Azzan, Manià, Palme, Rivignan, Tarcìnt
16	M	S. Marcel pape	Codroip
17	M	S. Antoni abât	Avian, Latisane, Morteàn, S. Denêl
18	J	Catedre rom. di S. Pieri	Cervignàn, Sacîl
19	V	S. Paulìn patr. di Aquil.	
20	S	S. Bastiàn	Cividât, Pordenon, Spilimberc
✠ 21	D	**S. Agnês v. m.** (Setuagjesime)	Riulât
22	L	Ss. Vizènz e Anastasi	Azzan, Manià, Palme
23	M	S. Raimònt ○	
24	M	S. Timoteo Vescul	Ciasarse, Latisane, Morteàn, S. Denêl
25	J	Convers. di S. Pauli	Cervignàn, Mortean, Sacîl
26	V	S. Policarp	
27	S	S. Zuàn Grisostomo	Cividât, Pordenon, S. Zorz di Nojar
✠ 28	D	**S. Cirîl Vesc.** (Sessag.)	
29	L	S. Francésc di Sales	Azzan, Manià, Palme
30	M	S. Martine v. m. ☾	
31	M	Ss. Zuàn Bosco e Giulio	Latisane, Morteàn, S. Denêl

Cui che al à un bon ort al à un bon purcit.

Si met in tiere ai, cevole: si semenin savôrs e ravanei in cueste di soreli: se nol è glazât bisugne svangià e preparà la tiere.

MARIA FORTE

Memories

Aghe di risultive
che bol —
e son les memories
lusintis sul fons
come perles
Ricieze vistude di nuie —
Memories
tiesudes di pinies di lûs,
o fates di làcrimes
za vueites di dûl-
Memories
Sûrs cence timp
i vês el gno bati dal cûr
e il sunsûr dal gno sanc —
Sûrs des rosutes
sierades tai libris,
sûrs di ogni nûl
blanc e rose
C'al fâs e c'al disfe —
imàgines blancies e rose
E vegnin
si strengin plui donge,
su l'ore
smamide di lûs —
Sûrs cence vôs —
Memories —
Leades cun glains
di sospirs
a ce c'al'è stât.

I clasús sot da l'aghe

I clasús sot da l'aghe
e smi'cin il cîl
che come un'onde celestine
al passe —
Fra nò e i clasús
al côr il pinsîr
limpit e clâr.

La vecie fontane

La vécie fontane
strente t'un gîr di piere
e jé li ferme tal timp.
Ferme tal timp
e ven le zoventût,
cûr - di - sisile -
ise le mame....
ise ancimò le none
o le gneze....
Le fontane no sa
o si ten dentri te piere
il so pinsîr
come un sgrisul vîf
di liserte
Le cídule e sighe
e ciule
e jù tal grim lusint
come in t'un altri cîl
e ridin musutes smamides
e al torne il spargot
dai 'cialdîrs.
Dentri il vilût de sere
si distude le piere
e si poin les vôs
Le lune e ven a d'aghe
di gnot
e se giolt a là in fons
jè che è tant alte.

Ti prei

Giáviti il pês
de to malinconie
e come un vistit
sbrindinât
bútilu vie.
Tu sàs
che il gno cûr
al ciamine
su l'ôr
de to bócie ridint.

Seselà

Sésules e soreli
e gusieles di ciales
tal sanc,
su la tiere
che art
cun t'une flame zale
e l'aghe dal riûl
e jè un'ilusion
di sésules lustres
in grum.

Glemone

Glemone —
le mont,
che si jeve, e dá fuarce
al pinsir
Glemone —
le tôr,
che poe le so storie
tes plees dal stravint
Glemone —
une vive preiere
di piere



Orloi roman - I Sec. d. C.



Li oris de matine e an l'àur in bòcie



Al ieve 'l soreli es 7.15 *Al va a mont es 16.45*

Ardíle - *Helleborus viridis*

La radis di ardíle masanade fine fine e suie lis plais e se messedade cu la mêl e guarìs in tre dis lis fístulis. Se si svuacare la bocie cun asêt cuet cui flôrs di ardíle al passe il mâl di din'c.

S. Giovenzi

Fra i discepui di S. Ermacore al ère S. Siro che, bandonade Aquilee par lâ a prediciâ la religion in Lombardie, al menà cun sè un zovin so rilêf aquilejés c'al si clamave Giovenzi.

Muàrt S. Siro, Giovenzi al fo fat vescul di Pavie. El è stat un ver pari dai puers che' l judà in dutis lis manieris. L'à fat ance une vore di miracui, fra tanc' un el è chel ca: Une zornade, biel c' al stave a di Messe, é penetrà in glesie une sdrume di pagàns cul lor caporion, e 'al si clamave Porfiri, cu l'intenzion di massacrâ, di copâ duc' i cristiàns. Il Vescul nol si è scomponut, ma, cun gran calme, al dé coragio ai siei fedei che erìn plens di pore. Alore si vedé une ciosse straordenarie; i soldàs si sòn mitùs a barufâ, a copassi tra di lor e a parassi fur di glesie. Chest miracul al à fat tant colp, che Porfiri e i siei soldàs é àn domandat di essi batiàz e son deventâs bogns cristiàns.

Dopo vè prediciàt il Vanzeli in Ligurie e in Lombardie, il bon Vescul al mur ai 8 di fevràr dal 139 d. c.

			Marciâz
1	J	S. Ignazi m.	Amâr, Cervignàn, Fusine, Sacîl
2	V	La Madone cereole	Buri, Glemone
3	S	S. Blâs v. m.	Cividât, Pordenon, Spilimberc
4	D	**S. Andree Corsìn** (Quinq.)	
5	L	S. Aghite v. m. (Seorùt)	Manià, Palme, Spilimberc, Tarcînt
6	M	S. Dorotee v. (ul. Car.)	Codroip
7	M	S. Romualt ab. (Cresime)	Latisane, S. Denêl, S. Zorz. de Rich.
8	J	S. Giovenzi di Aquilee	Cervignàn, Majàn, Sacîl
9	V	S. Polonie v. m.	
10	S	S. Scolastiche	Cividât, Pordenon, Spilimberc
11	D	**La Madone di Lourdes** (I. di Crès.)	
12	L	Ss. Sièt Fondators	Artigne, Azzan, Manià, Nimis, Palme
13	M	S. Fos'ce	
14	M	S. Valantin m. (T)	Artigne, Damar, Latisane, Morteàn
15	J	S. Faustìn	Cervignàn, Sacîl
16	V	S. Giuliane v. m. (T)	
17	S	Ss. Martìrs Concord. (T)	Cividât, Pordenon, Spilimberc
18	D	**S. Simeon vesc.** (II di Crès.)	
19	L	S. Giulian m.	Azzan, Manià, Palme, Rivignan, Tarcînt
20	M	S. Leon vescul	Codroip
21	M	S. Nore imp.	Aviàn, Latisane, Morteàn, S. Denêl
22	J	Catedre di S. Pieri in Ant.	Cervignàn, Sacîl
23	V	S. Pieri Damian	Ciurciuvint
24	S	S. Sergio	Cividât, Pordenon. S. Zorz di Nojar
25	D	**S. Matie ap.** (I I. di Crès.)	
26	L	S. Sandri patr.	Azzan, Manià, Palme, Pravisdomini
27	M	S. Leandri v.	
28	M	S. Macari	Ciasarse, Latisane, Morteàn, S. Denêl

Ploe di fevrâr 'e emple il granâr.

Si semenin capûs, verzis, carotis in bonaze, puâr salate e radric: si prepare la sparazine, si rascin i pomârs si tain lis calmelis.

NOVELLA AURORA CANTARUTTI

L'aga di Plan da li Steli

E chesta a é na lienda nassuda pai prâs alz da li mons di Cjargna.

Quant che il vint al slambrinea li nuvali enfri i crez e al plouf pai passons e i riui a' discjadin sblancjâs parmîs dai boscs di pec' la lienda 'a fluris su bagnada e i fedars a' si fermin cui trops a scoltala: ai revòca drenti ta li nos lungj e a' s'intargivein a contala dongja dal fouc distudât o su la puarta da li caseri, quant che dut a' l'é cuiet e dome il bruì di un'aga al spaca il cidinour.

Tuna casera poada a val sot di un paredac' al era paron un vecju blanc ch'al rivava su ogn'an cui siò fedars e cun tun gran trop di bestean parât adun ta li vili jù pai cjanai. Chel sît al era biât e il vecju cu la sô gent a' vivevin di pâs e di vora.

A bunora, quant che i fedars a' erin bel giûs cul trop e lui al veva fat il formai e punût da banda a disgotà li peti tal célar, ai molava un sivil a li cjari e al si tirava su cun lour pa li pali rimiti, fin in Plan da li Steli, indulà che i passons a' erin sglonfs di rosi e savurîs di nasabon. Intor al era dome monz: na gran gioa cilistina di spiz ch'a supavin il ceil, di plans verz e, pi abas, li faldi scuri dai boscs.

Il vecju al si sentava e i voi ai scjampavin, come inmagâs, in na tai ultins cunfins do' che li creti a sameava ch'a rivassin drenti fin ta la cjasa di Diu. Il mont al era tant lontan, smamît. Come un sglinghinà di sampogn tal cuel di una vacja laù abas.

Il mont! Ma quant ch'al tornava jù e al si sentava cui fedars intor da la polenta cjalda, il mont al lu sinteva bampà: penc', turbiu, malcontent tai voi di siò fi e ai trimava alc didrenti, a vuardalu. Al veva mil brami il fantat di cui sa ce robi, di cui sa ce vita e al coreva, cul cjâf, lontan, pa li stradi ch'a segnavin, come un fil, il vert dai cjanai di vila in vila e a' menavin jù ta chê sitâs fati di meracai.

A fo na not di sbava: i fedars a' vevin parât adun il trop denant da l'ora e 'a si suavin in cjâf il fouc. A fumavin dome i stiz e li bori a' smalitavin driu li bugadi di vint ch'a menava drenti la puarta vierta. Li nuvali a' corevin bassi avuâl dai cuers dai stai, po al tacà a sclipignà na ploa pengia compagnada cul mughià sort da li vacj e cun qualchi sbatocjada di sampogn.

A vigneva i sgrisui: i omis a' si tirarin su tal lodar e a' restarin il vecju a vuardà, da la bancja, un triangal di ceil ingusit, e siò fi:

— Jo j' vai, a durmi Fael.

— Vatu?

An vigneva jù da smoleà la mont fin ta li radis e il fantat steva uì a remenà pinseirs ch'ai discunciavin il ciriviel:

— E sa na ves finit pi da plovi? Se la mont a si fos disfueada a slacs e implenâs i cjanai? Sa na vessin pi pudût tornà abas?

Ai vignè da bestemà chê not intuesseada, li zornadi eterni ch'a si strissinavin lassù e siò pari ch'al si pasceva di chel vivi.

Il cjan al rugnà là di four, alc al sbecà il bati fis da li goti: il sgrisul di poura al durà fin quant ch'al murì un sunsur di pas e 'a comparì su la puarta na femina duta smoleada. Il fantat ai ridè su la musa:

— Po' ce vint ti mene? Cui setu?

— A mi à cjapât la ploa ta chê siela laù e a' mi pareva da rivà in tun nuja ta sta casera. Invessi...

— D'indulà ventu? Stricia la cotala chi tu plouf...

In fantat al butà su na grampada di lens sul fogalar e ai sburtà dongja la bancja: la femina 'a si fasé su viva tal lusour dal fouc, cu li masseli tenari e i lavris viers; a fumava di bagnadura:

— Atu fan?

— J' sfidi jò.

Il fantat al puartà na cita di lat e il taeir cun ce ch'al era restât di polenta; jé 'a si levà a vuardalu, po' 'a sbassà i voi e 'a tacà a minucià la polenta tal lat.

Il fouc ai sgridiliva li gjambi e ai sglonfava i cjaviei 'tor la musa:

— J scuein visà chei omis chi tu se' rivada.

Al tornà da là un pec' cun tun brac' di fen e una sclavina:

— J' ti impronti uchì la cussa: tu pos fa fouc cetant chi tu voul.

A l'era grant il fantat, cu la cjaveada rossa: jé 'a mosteava a planc la sô polenta e 'a lu vuardava cui voi lustris:

— Ce âtu non?

— Fael, e tu?

— Jo?... J' ai non Biela. — E ai passà un lamp ta la musa. — J' ven d'in jù, d'indulà ch'a si cjamina a plan, sigurs e a' si cjata gent e cjasi: a' n'and'é di 'scju trois maludis e di 'scju boscs ch'a l'è da spasemasi a traviersaju. —

— Biada mai te.

— Na setu mai stât jolajù?

— Mai.

A' si sintè tossi adalt.

— A l'é gno pari... Ma contami, tu.

— Di ce?

— Di laù da te.

Jé a tacà a contà, come na flaba: 'a erin palaz granc' e femini vistidi come Madoni e cjavai e cjaroci e legri compagnis e sagri...

Il cjâf di Fael al s'impiava e jé a geva indenant come nua a disfà i pinseir ta li peravali. Il vecju adalt al sinteva la vous maga e ai vigné da preà.

— Menami cun te, Biela!

Jé 'a petà na ridada scriulant. La not 'a veva cjaminât; a' si senteva plovi di stravint, tal scur la buera 'a ansemava intor da la casera e 'a slambrava a larc li flami sul fogalar; il fantât al si levà su a serà la puarta:

— Adés jò j vai. Buna not.

Jé 'a intenarì la musa, come un agnel dispirdût:

— J' ai poura.

— Poura?

Al si sentà su la bancja dongja di jé.

Il fouc al ge murint a planc a planc e a' restarin li bori come voi viers.

Ta l'indoman il vecju al cjatà dome il fen e la sclavina sul pedrât; i fedars a' clamarin Fael tant da dismovi li mons e a' tornarin dongja come disvuitâs:

— Picjait un Crist su la puarta ch'al tegni lontani li striis.

Il vecju a' n'al disé âtri; bessoul cu li sô cjari al s'invià da la banda dal plan da li Steli: da lassù in cima a' si jodevin i trois e, co' la buera 'a paussava a' rivavin nez i sunsurs

Al tacà a spetà siò fi e al lu spetà dut l'istât. Quant che

li primi gilugni a' ploverin a indurmindi i passons e la gent 'a rivà su a tuei li vacj, nissun al fo bon da ridusi il vecju a gi jù ta la vila: al voleva che siô fi al tornàs a cjatâlu in mont.

Quant ch'al smuartì il crût, sul cricâ vierta, i fedars a rivarin ta la casera; 'a era la puarta spalancada, la cjasa disfata e nissun ch'al tiràs flât laparentri. A sgarfarin la neif neta, 'a cucarin tai forans e sot il bosc: il vecju a' n'al era!

Dome quant che li vacj a' tornarin in mont un businour nouf al drecià la gent su par Plan da li Steli: dal clap, do' che il vecju al puassava a spetà, a' sclapava four un'aga vivarosa ch'a si era fata strada pal prât e 'a discjadeva jù cuntra il bosc.

A contin i fedars ch'a son, pa li mons di Cjargna, fadi cu la viesta incululrida di ceil e di neif, ch'a san li duliis dai omis bessoi ch'a vivin dongja di lour e 'a son buni da cidinali.

Cussì a' é nassuda la fantana di Plan da li Steli, par che l'anima dal vecju 'a podés cori incuntri a siò fi negada ta chê aga blancja ch'a s'impâr di lontan e 'a samea cjssuda di lus.

I plaz ca svualin

— Sono o no sono?! — Al si domande
cu 'l nâs par aiar il puar vivent —
— Ju mandial Marte o pur la Tiare
ciapino il « svolo » pal firmament? —

A 'l é un misteri che il folc lu trai;
ma qualchidun al rîd sot coz.
Jo par cont miò no stenti a crodi
che sei la storie de lune in poz!

Se chei di Marte son progredîs
tant plui di nô, anin, che vegnin
a fanus viarzi 'ne volte i vôi —
e a vivi miêi ca nus insegnin!

GUIDO CUDIN



Al ieve 'l soreli es 6.32 *Al va a mont es 17.23*

Spinaze - *Spinacia inermis*
La spinaze e rafres'cie, e smole la panze, e calme il dolôr di stomi. Se si fâs bulí spinaze, grássule (portulache) e ue passe si fâs un decot che al ciôl ogni ris'cialt e al comede il cuarp stitic.

S. Selmo abât

S. Selmo, longobârt, fi dal Re Rachis, el è nassùt a Cividàt tal secul VIII. Cugnât dal re Astolf, al fo creat duche dal Friùl e comandant in capo de l'armade; Selmo al si fasé onor ance come soldât. Tal 750 d. C. rinunciât al ducàt e regalât ai pùers dut il so, al fondà un convent di Benedetins a Fanàn, une tiare pôc lontane de citât di Modene. Vicin dal convent al fasè fà un ospedàl pai puers e pai piligrins. Dopo al fo creat abàt dal famós convent di Nonàntole, tiare cheste a jevà soreli di Modene, dulà che 'l vivé par cinquant'agns, esempli rarissim di umiltàt a segno tal che lui, za duche e sioròn, al si adatave a fâ i servizis plui sfadiòs e plui bas. Al fabricà ance altris convenz e altris ospedai. Al à vût sot di sè ben 1184 fraris, cence contà i novizis e i fruz che lá dentri é vignivin inscueláz a dové. Dopo essi stât siêt agns tal convent di Montecassin, tornât a Nonàntole al murì santamentri in dì di vinars, ai 3 di marz dal 803. La zornade a Lui dedicade 'e s'ciât apùnt ai 3 di chest mès; une volte a Cividât si recuardavin di lui.

	1	J	S. Albìn vesc.	Cervignàn, Sacîl
	2	V	S. Simplici p.	Buri
	3	S	S. Selmo ab.	Cividât
✠	**4**	**D**	**S. Luzio p.** (IV. di Crès.)	Comeglians
	5	L	S. Adrian	Manià, Palme. Spilimberc, Tarcînt
	6	M	S. Perpetue	Codroip
	7	M	S. Tomàs d'Aquin ●	Latisane, Morteàn, S. Denêl, S. Zorz R.
	8	J	S. Zuàn di Dio	Cervignàn, Majàn, Sacîl
	9	V	S. Francesche romane	Nimis
	10	S	Ss. Quarante martirs	Cividât, Pordenon, S. Zorz di Nojar
✠	**11**	**D**	**S. Erachi** (domen. di Passiòn)	
	12	L	S. Gregori I p.	Artigne, Manià, Palme, Spilimberc
	13	M	S. Cristine v. m.	
	14	M	S. Matilde reg.	Ciasarse, Latisane, Morteàn, S. Denêl
	15	J	S. Cesar m. ☽	Cervignàn, Sacîl
	16	V	Ss. Ilari e Taziàn Aquil.	Gurizze
	17	S	S. Patrizi	Cividât, Pordenon, Spilimberc
✠	**18**	**D**	**S. Gabr. Ar.** (domenie Ulive)	
✠	**19**	**L**	**S. Josèf spôs de M. V.**	Aquilee, Manià, Palme, Spilimberc
	20	M	S. Claudie v.	Codroip - Cordovât
	21	M	S. Benedèt ab.	Avian, Latisane, S. Denêl, Tarcînt
	22	J	S. Benvignùt (Sante)	Cervignàn, Sacîl
	23	V	S. Turìbi vesc. (Sant) ◐	Gurizze
	24	S	S. Cirilo di Ger. (Sante)	Cividât, Cordenòns, Spilimberc
✠	**25**	**D**	**Pasche di Resureziòn**	
	26	L	S. Teodoro	Azzàn, Manià, Palme, Paluzze, Vit d'Asi
	27	M	S. Zuàn Damasc.	
	28	M	S. Zuàn di Capistràn	Ciasarse, Latisane, Morteàn, S. Denêl
	29	J	S. Secont d'Asti	Cervignàn, Sacîl
	30	V	S. Quirin ☾	
	31	S	S. Beniamin	Cividât, Spilimberc, S. Zorz di Nojar

Cui che al svangie ben nol s'ingiane.

Si semenin sot veris pomodoros, sèlino, peveróns, cavui e cesaróns: si metin lis patatis. Si insedin i pomârs a sclap o a corone. Si incalmin flârs a sivilót. Si fasin i ficons di osmarìn, timo, erbe luise e mazorane.

A di che bionde

I
TI SPIETI

No come che' morate svolarine,
cialde di sanc e plene di vivôr,
che s'e ciol senze ciàcaris su l'ôr
di un fossâl, quanche sei, sere o matine;

ma come une madone zovenine,
fate di cîl, vistude di sflandôr,
che s'e adore cu l'ànime in fervôr
e si busse il terèn là che ciamine;

cussì ti spieti, o pìzzule biondine.
E biel spietànt 'o pensi un ciant d'amôr
den de to gràzie fres'cie e montanine.

Cussì ti spieti. E se mi ciali intôr,
'o sint che dût il mont al indivine
c'o spieti une mandade dal Signôr.

II
TI ÀI VIDUDE

Vué ti ài vidude. Chest miò cûr l'è in fieste,
l'ànime me jé dute in t'un sflandôr.
Un ciâr profum di zoventût mi reste,
quanch'o soi stât cun te, tacât intôr.

Co tu mi ridis sèmplice e modeste
cun che' to bocie — un butulùt in flôr —
mi sint a tremà il cûr tra cueste e cueste
e il miò ciant al devente un ciant di amôr.

Mi pâr plui biel il mont, plui lustri il cîl;
al mi pâr plui lizêr e plui zintîl
chest ajarìn c'al passe e al va lontàn.

E un gran meracul, bionde, al si produs
in me, come tal scûr une gran lûs,
co pensi al nestri amôr di cà di un an.

III

IN MONTAGNE

Orès vêti cun me culì in montagne
sàc su lis spalis e scarpòns tai pîs.
E ste malincunie che mi compagne,
di lunc si seciarès fin te lidrîs.

Framièz dal bosc, sentâz in t'une plagne,
marindaressin come boins amîs,
e là tal fresc, o pìzzule compagne,
nus pararès di sedi in paradîs.

Po distirâz in pâs te jerbe folte,
là che niùn nus viòt, niùn nus scolte,
si tiraressin dongie planc planchìn.

E forsi forsi, o bionde, là te glòrie
dal cîl serèn piardude la memòrie
di dùt, al brissarès ancie un basìn...

GIOVANNI LORENZONI

Il Spirtusant

In un pais di montagna, il plevan a j à dit al muini: « Prima che jò i finissi la prédicia, i vês di là sui cops da la glisia e preparasi su la balconeta parsora il pulpit cun t'un colomp e apena che i varai dit al popul: « scenda sopra di voi lo Spirito Santo », i vês di molà il colomp pa la glisia ».

Il muini, un'ora prima da la prédicia a l'à preparât il colomp e lu à poiât, cu li zatutis leadis, su la taula in cusina.

Al moment iust, al é lât a ciòlilu, ma a l'à ciatât dome li plumis parcè che il giat di ciasa lu veva mangiât.

No l'era nè môd nè timp di rimedià e alora il muini al si è presentât istes a la balconeta parsora il pulpit e apena che il plevan a l'à dit al popul: « scenda sopra di voi lo Spirito Santo », a l'à zigât: « siôr plevan, a lu à mangiât il giat! ».

TORQUATO LINZI

Tramont

Glesiùte di S. Pieri
cul cjampanîl o vele
pojade insomp dal cuel:
un pizul ostensôri
pal soreli a mont,
ostie di sanc
tai ricams d'àur dai nui.

E tâs la campanele
ta l'àjar viàrt de vele,
e tâs la tiare intôr:
la pâs si dà dongje te lûs,
s'ingrume ta l'ombre:
la pâs de sere.

Fueute di pôl

Si môf la fueute dal pôl:
tal butul che si vierz,
la vite si môf:
marz di vué, marz antic e di simpri.

Si môf la fueute dal pôl,
morute e lustre, tal cîl, su in alt,
su lis bachetis clâris.
Si môf dal pôl la lidrîs:
sot vie la tiere, si môf,
scuindude vite
di che vite lassù.
Si môf la vite in me,
e ce che iè no sai;
ma imò e sverdee,
fueute di pôl.

NOVELLA AURORA CANTARUTTI

Na rosa 'a si disflora

Na rosa 'a si disflora
sul cjantonâl.
E 'a mi soven
na ora soreglada,
na gjonda di pitour
sun tela antiga,
na disclarida vena
di cjant.
Na rosa 'a si disflora
sul cjantonâl.

Pins di mâr

Pins in prucission
ad our dal mâr !
Cu la cjaveada fissa
che il vint al petena,
co' al ciga sul mâr.
Liendi
di vòngali strachi.
Liendi
di pins ingropâs,
pa la strada d'arint
ad our dal mâr.





Al ieve 'l soreli es 5.40 *Al va a mont es 18.20*

Salate - *Lactuca sativa*

La salate a fâs ben al stomi, e rafes'cie, a fâ durmì e a fâs fa lat a lis latovanis. Se si onz il zarneli cun semenze di salate cuete e misturade cun lat di fémine e blanc di ûv si é sigûr di ciapà sium.

B. Elene Valentinis

Nassude a Udin tal 1396, é à sposàt, che veve quindis agns, il cavalir Toni dei Cavalcans. 'E à vût diviàrs fruz e frutis e ju à duc' educàs tal sant timor di Dio. Simpri d'acordo cul marít, si pó di che ere il plui straordenari esempli di fedeltàt, di umiltàt e di pazienze che 'l fos a Udin in chel timp, une vere mari cristiane. 'E veve quarantedoi agns co j murì 'l marít e tant al fo il so dolor che si tajâ i ciavéi e ju meté te casse dal muàrt insieme a lis sos zois; da chel moment é scomenzà une vite gnove dute dedicade solamentri al Signòr. Notade tal tiarz ordin di S. Gustin, no ciacarave mai cun nissun senze permès dal confessor, no vignive mai fûr di ciase che par lá in glesie, par visitâ i malàs e par puartà confuàrt ai puers; sul ciâf 'e usave di puartâ une corone di fiàr cun tantis pontis come guselis par tormentassi e tor de vite é tignive une ciadene ance ché di fiàr: co 'l ê a Rome tal 1450 pal Giubileo é fasé dute la strade a pît e cun clapùz tes scarpis par pinitinze. 'E murì in odór di santitàt a Udin ai 22 di avril dal 1458.

✠	1	D	**S. Ugo v.** (Domenie in Albis)	Cormòns
	2	L	S. Francèsc di Pàule	Azzan, Manià, Osôf, Palme, Spilimberc
	3	M	S. Ricardo	Codroip
	4	M	S. Doro vescul	Latisane, Morteàn, S. Denêl, S. Zorz R.
	5	J	S. Vicenz Ferreri	Çervignàn, Sacîl
	6	V	S. Celso v. ●	Buri
	7	S	S. Amanzi v.	Cividât (ciavai), Pordenon, Spilimberc
✠	8	D	**S. Dionîs**	Cividât (ciavai)
	9	L	S. Cleofe	Artigne, Azzan, Manià, Nimis, Palme
	10	M	S. Terenzi m.	
	11	M	Patrocini di S. Josèf	Ciasarse, Latisane, Morteàn, S. Denêl
	12	J	S. Zenon v.	Cervignàn, Majan, Sacîl
	13	V	S. Gildo	
	14	S	S. Justìn m. ☽	Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠	15	D	**S. Cressenzi m.**	
	16	L	S. Calìst m.	Azzan, Manià, Palme, Rivignan, Tarcînt
	17	M	S. Niceto m.	Codroip
	18	M	S. Galdin v.	Avian, Latisane, Morteàn, S. Denêl
	19	J	S. Ermogene aquilejès	Cervignàn, Sacîl, Travês
	20	V	S. Adalgise v.	
	21	S	S. Selmo vescul e dot. ○	Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠	22	D	**Ss. Sotèr e Caj**	
	23	L	B. Eline Valentinis	Manià, Palme, Spilimberc, Vito d'Asi
	24	M	S. Zorz e S. Fedél	
	25	M	S. Marc *(Anniv. Liberaz.)*	Ciasarse, Latisane, Mediis, Morteàn
	26	J	Ss. Cleto e Marcelin	Cervignàn, Sacîl
	27	V	S. Zite. massàrie	
	28	S	S. Vidâl ☾	Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠	29	D	**S. Pieri di Verone**	
	30	L	S. Catarine di S. (Rog.)	Azzan, Manià, Palme, Spilimberc

Marz sut e avril bagnât, beât cui che al à semenat.

Si semenin cudumars, fasui, melanzanis, cesaróns, pomodoros, sélino e cocis. Si incalme a vert. Miôr simpri semenà sul vecio di lune.

AURELIO CANTONI

Corot dai cinc agn

...si partì come la gnot di Viners Sant
cun tun biel plait, cun tune biele vôus,
di cà di ogni cròus.

(da une Orazion popolâr)

1940

Al è come se un nûl parsôre il prât
al cuviarz il soreli!,
e i fruz che a' zuin e a' ridin,
a' si discjòlin ta chel scurisi
di dûl.
Al pâr ch'al sei dut muart daûr dal nûl,
il ridi di chei fruz e la lôr vôs...
al pâr ch'e sei la dì di Vinars Sant
e il Signôr cula crôs,
la muse slapagnade di dolôr.

1941

...e ve' che a' van i zovins
cul bajulut di len...
Cui cjante? Nissun cjante!
A' son nome canons che a' vain lontan...
a van!
E i vôi da lis fantatis a' disin:
o tu morat,
torne!

1942

Dulà sono?
A' son lontan, tal frêt,
e nô 'o sintìn chel frêt.
Il luminùt al art denant de incone...
oh, prèe tù, none,
cun chel to cûr ch'al è tanc' agn ch'al bat
jenfri chel grum di vues che la Madone
'e ten adun cula sô man di lûs.

1943

Esal passât il nûl insanganât?
Vadì che sulis clevis ligriosis
a' tornaran a ridi lis rositis,
e il mâr al ridarà culis sos sbrumis.
In glesie, sul altâr,
jenfri des cjandelis impiadis,
Jesù al disbassarà lis cejs bagnadis.

1944

Sono passadis dutis ma dutis lis viartis dal timp,
che simpri al è culì e frêt e scûr?
Une volte il soreli al lusive tai prâz,
lis gnoz a' jerin penzis di stelis zelestinis-cjantarinis,
i cûrs des fantatis a' zigavin
come un trop di cisilis parsore il pais...
Cumò...
Rabalte la piere, Signôr!
ch'e lusi la lûs dal to voli
adalt, parsore i sassins!
Sì, rabalte la piere, daviarz i cii,
che chei che a' forin cula cjâr sbregade
a' forin come fros sutìi tal ajar
pleâz.
Jeviti, Signôr,
che i fros a' tornin cula tô rosade
tal nembri tormentât de gnot di buere
indarintâz.

I voi tes stelis

Si viarzèrin i vôi di Diu
là, tal ledan de lobie,
ma mijârs di stelis a' lusivin.

Diu, frutin, al nassè,
al cjalà i puars e lis stelis,
e il so cûr al batè
sul prin altâr di stran.

Zornada de sciopero in Andreis

E me reguarde: in plaza, de fiesta.
Dopo messa, la neif a flocava.
Du'c i omi i voler fa-na protesta
Parce-che « pan e lavour » i man'ciava.

Coma ritmu segnât, du'c d'acordu
I gosava: Four al Sindicu, four!
I diseva: Vergognete ingordu
An'c a-no un po de pan e lavour.

Ma pi furbu chel brau muradour
An lui emigrant, un por biat
Cal dise' « Gio' no vuoi pan e lavour
E me contente de pan e salat... ».

V. UGO PIAZZA

Burlaz

Tal cîl serén
nûi sberlufìs
e sbrendolòns,
son capitàs
a l'improvìs,
e in un momént,
scuàsi magìe,
àn parât vìe
il biel sorèli.
La tiere vai,
si viest di scûr...
Intant là ad alt,
viars la montagne,
al lampe e al tone,
mentri 'l scraváz
par dut al bagne,
dut al travàne. —
Un aiarát
al salte fûr,
e come un mat
dis' ciadenât,

gaiârd, ferbint,
al sbreghe, al sglove,
nol à padin.
Oh, ce diaulèz,
ce mondafìn!
La puare int
j'è spaventade,
s'ciampe disint:
— « la bissebove
e' j'è rivade! » —
Ma di lì un pôc,
un bon odôr
d'olìv brusât,
segnâl di pâs,
si jeve atôr
par domandà
grâzie e pietât
al bon Signôr.
A planc - planchin
i nui, pa'l cîl,
van a sbridìn,
lassant cucà
un biel zelést
in cà in là. —
La plòe à fermàt
l'àjar si bone,
al tâs,... si sfante
e plui no'l tone.
Un gial al ciante.
Cumò il burlàz
al è finît;
dut mude aspiet,
la tiere rît...
L'arc di S. Marc
lassù al promét.

FRANCESCA NIMIS LOI



Al ieve 'l soreli es 4.53 *Al va a mont es 19.07*

Triscule - *Fragaria vesca*

Il sugo des freulis o trisculis cuet insieme cun fueis di uâr fat a ûs di emplastri al jude a boli lis roturis dai ues e misturât ancie cun fueis di malvon al zove une vore a fa disglonfà lis botis e lis macaduris.

S. Canzian e Compains

Tal secul IV si ciàtavin a essi in Aquilee tre fradis cristians: Canzio, Canziàn e Canzianile, de gran famee Canzie, che ere vignude di Rome.

Sioròns, é regalavin ai puers dut il lor e, fedei a la dutrine dal lor mestri Proto, dopo vê mitùz in libertàt i lor sclas e veju convertìs a la religion di Gesù Crist, si metevin a prediciâ publicamentri il Vanzeli. Canziàn al benedive e i malàs di lebre é uarivin, i puàrs é vedevin, i demonis é s'ciampavin. Co i sorastans roman Dulcidi é Sisini é son vignùs a save ches'c faz miracolòs, inrabiàs é clamarin i tre fradis e ju invidarin a neâ Gesù Crist, e sicome lor, fedei a la religion, non àn olût savént di rinunziâ, l'imperator 'l à ordenàt di tajai 'l ciâf. Pôc dopo el è muàrt màrtir ance il lor mestri Proto.

	1	M	Ss. Filip e Jacum (Rog.)		Codroip, Resie
	2	M	S. Atanasi v.		Latisane, Morteàn, Sacîl, S. Denêl
✠	3	**J**	**La Sense**		
	4	V	S. Moniche		Buri, Cervignàn
	5	S	S. Pio V Pape		Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠	6	**D**	**S. Luci vescul**	●	Buri (fiere dal vin)
	7	L	S. Stanislao		Azzan, Manià, Osôf, Palme, Spilimberc
	8	M	Aparizion di S. Michel		
	9	M	S. Gregori Naz.		Ciasarse, Latisane, Morteàn, S. Denêl
	10	J	S. Antonin arciv.		Cervignàn, Majan, Sacîl
	11	V	S. Giovane d'Arc		
	12	S	S. Achile		Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠	13	**D**	**Pentecostis**		
	14	L	S. Fortunat m.	☽	Azzan, Dimpèz, Manià, Palme, Ravasclèt
	15	M	S. Z. B. La Salle		Ciurciuvint, Codroip
	16	M	S. Ubàlt	(T)	Avian, Latisane, Morteàn, S. Denêl
	17	J	S. Pascal Baylon		Cervignàn, Sacîl
	18	V	S. Venanzi	(T)	
	19	S	S. Pieri Celestin	(T)	Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠	20	**D**	**S. Bidìn di Siene**		
	21	L	S. Valent v.	○	Azzan, Manià, Palme, Rivignan, Tarcìnt
	22	M	S. Rite di Cascie		Paluzze
	23	M	S. Desideri		Ciasarse, Latisane, Mortean, S. Denêl
✠	24	**J**	**Corpus Domini**		Mediis (merciât di nemai cun premis)
	25	V	S. Gregori VII Pape		Cervignàn
	26	S	S. Filip Neri		Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠	27	**D**	**S. Bede vesc. dot.**	☾	
	28	L	S. Gustìn v.		Azzan, Manià, Palme, Spilimberc
	29	M	S. Teodosie m.		
	30	M	S. Filiz p.		Latisane, Morteàn, S. Denêl
	31	J	Ss. Canziàn e C.mm. di A.		Cervignàn, Sacîl

Il vin 't al clap e i melons 't ai terens gras.

Si semenin fasui, cardos, cavui di Brussel, melons, anguriis e cocins. Si spontin i pomârs e si da il prin solfato a lis vis.

DINO VIRGILI

Usgnot cui sa quant...

'E sunin di muart!
Lassàimi cui muarz
usgnot un moment.
Lassaimi cum lôr...

O mari, i cjaldîrs
usgnot sono plens?

(O fis, i cjaldirs
usgnot sono plens?
Usgnot, cuisà quant
'o torni ancie jò —
'o soi muart ancie jò...).

Usgnot i cialdîrs
'e son sul seglâr
plens d'aghe di poz.
Bevèit ch'o vês sêt...

— La ciase! La nestre!...
Sì, sì, si visin...
il riul li difûr,
la strade dai pôi,
il zûc cui dôi pins!...

(La ciase! La me!...
Usgnot 'o sin chi
vignûz da lontan,...
tornâz da lontan...
un cuc... e partì...).

No sono sul cuel
dal gno Samartin?
No sono tal ciamp
de glesie e in segrât?

Usgnot 'e son chi...
No fasin sunsûr
usgnot te fumate:
il pas al è fof,
il cîl al è scûr...

O muarz, ce cialàiso
cussì cence lûs?

— La ciase! La nestre!...
i balcons dal curtîl:
soreli tal cîl,
soreli anciemò!...

(Mi visi di frut:
soreli sui veris,
soreli pardùt...
Sunait po ciampanis
sunàit anciemò...
Usgnot, cuissà quant
'o torni ancie jò —
'o soi muart ancie jò!...).

Usgnot 'e son chi
plui dongie di me...
Lassàimi cui muarz
usgnot un moment...

Balarine dal cûr

I tiei disevòt agn jò ju sufrivi
te gjonde dal martueri di sei frut
là difûr, e discolz, sot i morârs
cul sivilòt... Cumò al ven di zigâ
e discrotâmi il stomi che mi muardi
chê musiche sul vif, come la jarbe
— 'e lassin sfrìs insôt i miei ricuarz!...

Vitute d'âf, sisile di puiûl
ta chel aiar di danze tu ti sgorlis,
sul salizo i coriandui s'intortùlin...

I tiei disevòt agn jò ju ài gjoldûz
tal torment de me gionde di fantàt...



Lis braghessis dal muini

San Roc, sedis di avòst, lune plene, sagre di Vilestuarte. In glesie, nete e ben furnide, di matine Messe grande in tiarz cun musiche dal mestri Ciandòt e un biel predicion del capelan di Parteulis, dopo Messe la purcission per vile cu la reliquie del Sant, un dint masselàr, standàrs rôs, frutins cu lis alis di carton che sparnizzin rosis, un trop di santis feminis vistudis di neri e cu la medae tor dal cuel, la bande musical di Basandiele, il uardian dal Cumun, in servizi d'onôr, cu la mude gnove, cul spadon e cun t'un elmo tan che un pesenâl, furnit di une gran penacere blance rosse e verde, e infin une sdrume di fedei.

A misdì predis, cantors e companie in canoniche cui pis sot de taule; cun lor ance Basili, il muini, un puer diaul su la cinquantine, sec come un candul; un bon gustà, une buine tazze 'e sòn argomenz che Basili nol pò gioldi che une volte a l'an, il dì de sagre, e cussì fra blanc e neri no jé meravee se'l bon muini al tire sù no dirai une zusse complete, ma un bon sturniment.

A lis tre gespui; Basili al va tel tor, al si fas judâ da doi tre mulèz a sunâ dopli, po in sagrestie a preparâ i paramenz pai predis. Intant la glesie si emple di fedei; 'o sin d'avòst in tes oris plui cialdis, un s'ciafojàz d'infiâr al ciol il flât, fin lis ciandelis si plein di tant scotôr.

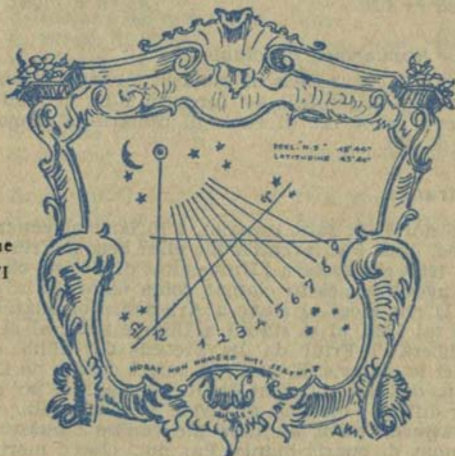
Basili, c'al sude anche par vie dal vin, si giave la giachete e al va in coro a impiâ lis ciandelis del altâr grant in maniis di ciamese; un puer spali sclet al à la funzion di tigni sù lis braghessis. Cenonè, cul sfuarz ç'al fâs, l'om co l'alze la ciane lungie par impiâ lis ciandelis, il spali, vecio e spiluciàt, si creve di colp e lis braghessis 'e scomenzin plan planc a sbrissâ jù. Basili, senze scomponisi, cun t'une man al continue la so vore, al met che altre daûr de schene e, sturnit come c'al è, al grampe chel che prime j ven sotman, al tire sù cun premure e cussì, intant che lis braghessis si sbassin simpri plui, la ciamese si alze... mudandis lui, puer diaul, nond'à mai vudis in vite so...

A chel spetacul fûr di programe la canae che jé in prime file denant da l'altâr, si tache a ridi senze nissun riguart, imborezzade 'e fâs un rumôr dal diaul, come al cine co lavorin Giani e Pinoto, lis feminis si cialin in muse instupididis, si fasin di voli, qualchidune 'e devente rosse, i oms, che sòn in fonz de glesie, si jevin in ponte di pis par viodi miôr e ance lôr no puedin tignisi di sgagnî, di fâ bacan, si sint un cisicament, un businament generâl. Il plevan, c'al si è inacuart del

mulin che fasin in glesie, al si presente cu la muse dure su la puarte de sagrestie, za vistût cul pivial di lusso, cu l'intenzion di fâ une buine intemerade a la int, ma a víodi ché esposizion estemporanee al reste incantesemât, j mance la peraule, el dà une gran rugnade fra i dinc' e, dut sberlufit, no j reste di miôr pal moment che di torná dentri di sburide cu lis mans tai ciavei. Ance Basili finalmentri al s'intae di alc, al viôt lis braghessis biel auàl par tiare ingrumadis tôr dai pis, e alore al s'inacuarz de fote che l'à fate. Ce scandul in glesie e in dì di fieste! Dio uardi c'al vegni a savelu il Vescul! A j passe di colp la fumate, al bute vie la ciane che j ere servide par impiá lis ciandelis, e, come c'al è, cu lis braghessis in man al côr daûr de l'altâr a comedasi...

Ma la int 'e stente a cuietasi e no si padine fintremai che i predis no si presentin sul altâr pe funzion e la cantorie no sberle a gran vôs il « Dixit ».

BEPO MARION



Meridiane
Sec. XVI

Une ore di content e pare vie cent'ains di torment.



Al ieve 'l soreli es 4.19 *Al va a mont es 19.41*

Osmarin - *Rosmarinus officinalis*

Un emplastri fat cun fueis di osmarín e radris di malvon al guarís lis maruelis, la scrófule e i foronclis dûrs di madurì. Lavant il ciâf cun decot fat di fueis di osmarin e mazorane al passe il dolôr di ciâf.

Il Beât Beltram

Sibèn che nol è un sant nostran, i furlàns lu vènerin istès parcè che chest gran Patriarce l'à fàt gran ben al Friûl. Nassùt in Franze tal 1260, professor a l'Universitàt di Tolose, cialuni del Ciapitul di Angoulême, el fo clamàt come uditor a la cort del pape Zuàn XII che alore al stave a Avignòn. Nomenât Patriarce di Aquilee tal 1334, al si stabilì a Udin e subit al si metè a l'opera par liberâ 'l Friûl da lis pretesis dai nimìs e da lis prepotenzis dei feudataris. E cussì, al batè i duchis de l'Austrie, i siòrs trevisans di Ciamìn il cont di Gurizze; al fasé po' diviarsis fuartezzis par difindi i cunfins, al dividè 'l Friùl in cinc quartirs par podelu guviarnâ miòr, al judà une vorone i puàrs, al fasé insumis un mont di oparis buinis. Par duc' ches'c meriz il popul j voleve une vore di ben; i nobii inveze, che lu vevin in asse, d'acordo cul cont di Gurizze, si ciatàvin a Cividàt e, ai 5 di juin dal 1350 te planure di S. Zorz de Richinvelde insieme cui lor manigòlz, j devin aduès al Patriarce, puer vecio di 90 agn, che'l tornave di Padue e lu coparin. Il so cuàrp si po' viodilu ancimò a Udin, tal domo, in t'une bièle arce di marmul.

	1	V	S. Cressenzian	Buri
	2	S	S. Marcelìn m. *(F. Rep.)*	Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠	3	D	**S. Clotilde r.**	
	4	L	S. Francesc Carac ●	Azzan, Manià, Osôf, Palme, Spilimberc
	5	M	S. Bonifazi	Codroip
	6	M	B. Beltràm patr. Aquilee	Latisane, Morteàn, S. Denêl, S. Zorz R.
	7	J	S. Robert	Cervignàn (fiere dal vin), Sacîl
	8	V	S. Medàrt v.	
	9	S	Ss. Prin e Felizian m.m.	Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠	10	D	**S. Ghite regine**	Majan
	11	L	S. Barnabe ap.	Artigne, Manià, Palme, Spilimberc
	12	M	S. Onofrio remit ☽	S. Vit al Tajament
	13	M	S. Antoni di Padue	Ciasarse, Glemone, Monfalcon, Palazzûl
	14	J	S. Basili dot.	Cervignàn, Sacîl
	15	V	Ss. Filiz e Fort. mm. d'Aq.	Paulâr
	16	S	S. Aurelian	Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠	17	D	**S. Ciriache e Mos'ce di Aquilee**	Vivâr
	18	L	S. Efrem di Sirie	Azzan, Manià, Palme, Rivignan, Tarcînt
	19	M	Ss. Gervàs e Protas ○	Codroip
	20	M	S. Silveri p.	Avian, Latisane, Morteàn, S. Denêl
	21	J	S. Luigi Gonzaghe	Cervignàn, Sacîl
	22	V	S. Nicete d'Aquilee	
	23	S	S. Zenon	Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠	24	D	**S. Zuan Batiste**	Duìn, Porpêt
	25	L	S. Guglielmo ab.	Azzan, Cormòns, Latisane, Manià, Palme
	26	M	Ss. Zuàn e Pauli mm. ☾	
	27	M	S. Ladislao re	Ciasarse, Latisane, Morteàn, S. Denêl
	28	J	S. Leon III pape	Cervignàn, Sacîl
✠	29	V	**Ss. Pieri e Pauli app.**	Dimpèz, S. Pieri al N., Tarcînt, Valvasòn
	30	S	Comem. di S. Pauli	Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.

Quant che al plûv il dì di S. Vit il prodot de ue al va' falìt.

Si semenin fasui di ogni sorte, brocui, bledis, indivie, radric di radîs: si da la tiare a lis patatis, si spontin i melons e lis cocis.

A l'agnul dal cis'cel

Ce viodevistu, agnul, di lassù,
quand che dut biel e in pâs al jere il mond?
Tu vèvis dut par te chest cîl furlan,
tu jeris paron tu, da 'l màr a 'e mont.
In primevere, legri e lizerìn,
tu i corèvis daùr a lis cisilis:
svoletàvin lis âls t'al ajarìn!

Po' e vignive l'astât e tu gioldèvis
a viodi i fruz a cori sul plazzâl,
e la gnot tu polsàvis sot lis stelis:
dome la vôs di Dio sore di te tu vevis!

E di autùn, ti rivàvial fin lassù
chel odorìn di fritulis e bueris?
vevistu provât mai a cialà jù,
a chel davoi c'al jere t'al zardìn,
sot lis fueis che colavin planc planchìn?

. . . .

Ah, taponiti i voi cu lis tos âlis,
o puar agnul ferit!
No sta cialà plui jù, c' al é sigûr
che se tu cialis jù ti sclope il cûr...

E guai se tu nus mueris an'çe tu,
tu che tu pûs paranus c'ul to amôr,
tu che tu sês plui 'n alt, plui dongie il cîl,
o tu, che tu fevelis cu 'l Signôr!

Unviar 1945 dopo un bombardament.

RENATA CAISUTTI

Ricuardistu Ninine

L'ere avôst co' tu vignivis
a fa fen 'tai miei Baras,
su che mont dute sierade
di clapons e di ramas.

Tu tu stavis sempre sole,
timidute e cence vôs;
jò i crodevi c'a fos stade
la consegne dal morôs.

Ogni tant, co' tu polsavis
ti vedevi a sbeletà,
e, cialanmi di sot vie,
ti sintivi a suspirà

Ma une sere c'a ploveve
e i sin lâs sot di chei poi,
tu mi âs dit: viôt ce bielece!
Finalmentri o sin bissôi...

MARIO ARGANTE

Vivace.- M.M. ♩ = 88

Tenori I II

Bassi

l'e-re a vôst co' tu vi-gni-vis a fa

co' tu vi-gni-vis . . . .

fen tài mièi Ba-ràs su che mont du-te sie-

. . . . tài miêi Ba-ràs su che mont du-te sie-

-ra-de di cla-pons e di ra-màs.

e di ra-màs Tu. . . .

Tu tu stà-vis sem-pre so-lo ti-mi-du-te e cen-ce

. . . . ti-mi-du

vôs: jò i cro-de-vi cla fos sta-de. . . . .

-te jò i cro-de-vi cla fos sta-de. . . .

rall. a tempo

la con-se-gne dal mo-rôs. O-gni

la con-se-gne dal mo-rôs . . . .

tratt. poco

A tempo

tant, co' ti pal — sà — vis ti ve — dè — vi a sbe — le —

co' ti pal — sà — vis . . . . a sbe — le —

— tà e cia — làn — mi di sat vì — e ti sin —

e cia — làn — mi di sat vì — e

— ti — vi a su — spì — rà. Mau — ne se — re cia plo —

a su — spi — rà Ma u — ne se —

— vè — re e i sin làs sat di ohei pôi

— re e i sin lâs . . . . tu mi às

tu mi às dit: viôt ce bie — le — ce! . . . .

dit: viôt ce bie — lè — ce! . . . . . Fi — nal — men — tri o sin bis

Fi — nal — men — tri o sin bis — sôi

— sôi bis — sôi



Al ieve 'l soreli es 4.14 *Al va a mont es 19.46*

Malve - *Malva rutundifolia*

Un bagno ai pîs fat 't al decòt di malve, camomile e assenzi al fâs calmà la fiere e durmì.

Fueis di malve bulidis cun radis di malvon, cun farine di lin e cun sain fresc di purcit e fasin madurì i flemons e po e calmin il dolôr.

S. Pio I, pape

Doi fradis, natifs di Aquilee, Pio e Erme, fiis di un ciart Rufin, tal secont sècul, bandonade la lor citàt, è sòn las a stâ a Rome. Erme si è sposàt, al à vut prole, Pio el si è fàt predi e, muàrt il pape S. Igini, al fo distinàt Lui a la catedre di S. Pieri. Pôc si cognòs de so vite, 'e erin timps di persecuziòns e i puàrs cristians 'e scugnivin vivi platâs tes catacombis, cu la pore continue di vigni scuviàrz. Pio al à prediciàt e batiàt une vore: Lui el è stat a stabilì che la Pasche de Risurezion di nestri Signór 'e dovés colâ simpri in zornade di domenie. Pio unic pape furlàn, al à regnàt sot l'imperator Antonin Pio par nûf agn, cinc mês e sièt dis. El è muàrt ance Lui, come tanc' fra i prins cristians, màrtir de Fede, vitime de spade pagane.

✠	1	D	**Preziôs Sanc di Gesù**	Malborghèt, Osôf
	2	L	Visite di Marie V.	Azzan, Brugnere, Manià, Palme, Tarcînt
	3	M	S. Eliodoro d'Altìn	Codroip
	4	M	S. Uldari vescul ●	Latisane, Morteàn, S. Denêl, S. Zorz R.
	5	J	S. Filumene m.	Cervignàn, Sacîl
	6	V	S. Isaie profete	Buri
	7	S	Ss. Ciril e Metodi	Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠	8	D	**S. Lisabete regine**	
	9	L	S. Letizie v.	Azzan, Manià, Nimis, Palme, Spilimberc
	10	M	Ss. Siet Fradis mm.	
	11	M	S. Pio I Aquil. pape	Ciasarse, Latisane, Mortean, S. Denêl
✠	12	S	Ss. Frmacure e Fortunât protet. dal Friûl ☽	Aquilee, Buje, Darte, Enemonz, Majan
	13	V	Dedicazion de Basil. di Aq.	Buje, Cervignàn
	14	S	S. Bonaventure	Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠	15	D	**SS. Redentôr**	Majan
	16	L	Madone dal Carmini	Azzan, Manià, Palme, Rivignàn, Tarcînt
	17	M	S. Alessi conf.	Codroip
	18	M	S. Camìl de Lellis ○	Avian, Latisane, Morteàn, S. Denêl
	19	J	S. Visenz de' Paoli	Cervignàn, Sacil
	20	V	S. Jeroni Emil.	
	21	S	S. Prasede v.	Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠	22	D	**S. Marie Madalene**	
	23	L	S. Apolinàr vescul	Azzan, Manià, Palme
	24	M	S. Cristine v. m.	
	25	M	S. Jacum ap. ☾	Ciasarse, Latisane, Morteàn, Paluzze
	26	J	S. Ane. mari di M. V.	Cervignàn, Paluzze, Sacîl
	27	V	S. Pantaleon m.	
	28	S	Ss. Nazari e Celso mm.	Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠	29	D	**S. Marte v.**	Faedîs, Riulât
	30	L	Ss. Abdon e Sennen mm.	Azzan, Manià, Palme
	31	M	S. Ignazi di Lojole	

Forment, fave e fen no si vuelin mai ben.

Si semenin bròcui tardis, carotis bonorivis, radric roman, salate d'istât. Si insedin a voli spierzolârs, armelîns e siespârs.

Il vidulaz

Quant che soi strac
Ti prei lasse co polsi dongie di te
E tu intortéimi come un vidulàz:
Co sui voi stracs dal dí
Si poe il vêl de gnot
Tu come i flôrs lizers dal vidulàz
Siérimi i voi
Cussì i miei voi
Si vierzaran
Frescs la matine
Te contenteze grande di sveasi
Come i flôrs blancs lizers dal vidulàz.

I tiei voi

Il miò cûr
Come un'ódule 'ta l'ajar
Di sigûr
A l'à ciatât in t'ai tiei voi
Il so cîl .....
Lôr son la cune da l'albe,
Son il fîl
Cidinut che al lee lis stelis
E il miò ciant
Al si piert 't al lôr misteri:
Lasse intant
Che jò ziri par chel cîl,
In che grande
In che immense solitudin
Venerande,
E tu fâs che i nui si vierzin
Tant co puedi
Sol svualà 't al lôr soreli.

Come une ale

Come une ale
Blancie di colomp
La nestre speranze
E va senze pâs,
Si bute a larc in fantasiis lontanis
Claris, trasparens
E fâs un zir po' e cole jù a plomp...
La vite in plen e come une canzon
I dîs un daûr l'altri vegnin, van...
E van...
Ma no reste 'te memorie
Che une vôs
Senze sun.

Sere di novembar

Cîl gris, grìs di novembar
Un frêt pe vite...
Sciroc al svinte
Puartant lontan lis fueis
Rossis, ingrisignidis senze vite;
Al plûv pe strade scure
L'aghe 'e sta ferme
Tes ciaradoris di pantan;
E gotin j arbui stechis,
'tal cûr une gran pene...
Desideri di vert,
Bramosiis di soreli...
Lassù: une sfese di barcon,
Une ciandele che art e si disfâs,
'tal cûr une gran pene.



Il ciant

O rusignûl, sul pin dal cimiteri,
se ciantistu? Par cui?
Par chei che non son plui?
De muart, la viarte, no sa il gran misteri...
Il soreli al va a mont. E tu, tu spietis
di zornà plui a fuart
apene c'al ven tart.
Lassù, ce fastu, scuindût tra lis pletis
dal pin? Ormai la gnot no jè lontane...
E alore tu tachis
fin che tu ti strachis:
ise prejere il to ciant?... La ciampane
dal borg, c'al s'invie a polsà, 'e sune;
e come ciandelis
e ardin lis stelis
tal cîl. E tu, a cui ciantistu? A la lune,
che ven cidine, apene che jè sere?
La gnot, cun tantis vôs.
'e passe tra lis crôs:
i muarz 'e scòltin... Ma la primevere
cui flôrs, d'intôr, nus clame a fa fieste!
Il fuc da vite al art!
No pol vinci la muart:
il ciant, l'eterne vôs dal cûr, al reste!

TONI DELUISA

Senze nemîs el omp...

Cu l'intension di remondà la cussienze a di chei che lu scoltavin:

— Dové sacrosànt di ogni bon cristiàn — al sentenziave 'ne dì il capelàn gnûf, jentrât a fâ la cognossinze in ciase di Zuan de Vigie, — al é, di volé ben àncie a di chei che nus vuelin mâl...

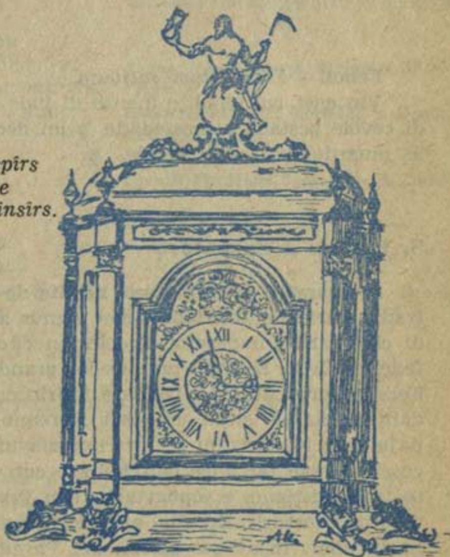
— Jo po', — al fasè achì il paron di famée c'al veve scoltât atént la prédicie, — 'o pués ben dì, siôr capelàn, di no ve' nàncie l'ombre di un nemí in chest mont...

— Cemût podeso mai jessi tant sigûr dal vuestri fat, vò? — 'i domandà il predessùt scandalizât.

— E si po'... vecion come c'o soi — 'j rispuindè senze scompònisi Zuàn de Vìgie — jù ài semenâz duc' par strade jò...

RINALDO VIDONI

Son lis oris da la sere
Che s'ingropin 't ai sospîrs
E chês bielis de matine
Clamin dóngie i biei pinsîrs.



Orloi par meti
sul taulìn
Sec. XVIII



Al ieve 'l soreli es 4.42 *Al va a mont es 19.18*

Fenoli - *Foeniculum sativum*

Vin cuet cul fenoli e mente al jude a digerì. Une manteche di cevole pestade e messedade 't un decot di fenoli e zove par lis muardudis di cian rabiôs.

S. Leonzi e Carpoforo

S. Leonzi e S. Carpoforo, natiìfs de citât di Vicenze, é erìn fradis. Doventâs cristians é son vignûs a stâ a Aquilee, ai timps di chel teribil imperator Dioclezian che l'à fat martirizâ tanc' fedei di Crist. Esempli rar pas lor grandis virtus, amis dei Sanz Felìz e Fortunàt, i doi fradis é finirin cul dâ tal voli al comandant pagàn de citât, un ciart Eufemio. Lui al ordenà di ciapaju e di martirìzaju se no rinunziavin a la religion di Crist; cussì al veve fat ance cun Felìz e cun Fortunat; ma lor, durs te fede cristiane, e sopuartarin cun gran coragio dutis lis plui dolorosis torturis, fin che, ai 20 di`avòst dal 303 d. C. é bandonarin chest mont pes gloriis del Paradis.

1	M	S. Pieri « in Vinculis »	Latisane, Morteàn, S. Denêl, S. Zorz R.
2	J	S. Alfonso de Liguori	Cervignàn, Sacîl
3	V	Inv. di S. Stiefin	Buri
4	S	S. Domeni Conf.	Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠ 5	D	**La Madone de Nêf**	Sauris
6	L	Trasfigurazion di N. S.	Azzan, Manià, Osôf, Palme, Spilimberc
7	M	S. Gaetàn conf.	Codroip
8	M	S. Ciriàc e comp. m.m.	Ciasarse, Latisane, Morteàn, S. Denêl
9	J	S. Zuàn M. Vianney	Cervignàn, Sacîl
10	V	S. Lurinz	Dogne, Palazzûl
11	S	S. Susane	Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠ 12	D	**S. Clare v.**	Palazzûl
13	L	S. Ipolit	Artigne, Azzan, Manià, Nimis, Palme
14	M	S. Eusebi	
✠ 15	M	**Assunziòn de Madone**	Aviàn, Latisane, Montreâl dal Ç., Resie
16	J	S. Roc c.	Cervignàn, Ciurciuvint, Majàn, Sacîl
17	V	S. Jacint c.	
18	S	S. Eline imp.	Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠ 19	D	**S. Zuàn Eudes**	
20	L	Ss. Leonzi e Carpoforo	Azzan, Manià, Palme, Rivignan, Tarcînt
21	M	S. Donàt e C. mm. patr. Civ.	Codroip
22	M	S. Timoteo e Co. mm.	Ciasarse, Latisane, Morteàn, S. Denêl
23	J	S. Bortul ap.	Cervignàn, Sacîl
24	V	S. Filip Beiuzi	Gurizze, Latisane
25	S	S. Ludovi re	Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠ 26	D	**S. Sandri m.**	Paulêt, Tresesin
27	L	S. Gustìn v. dot.	Azzan, Manià, Palme
28	M	S. Josèf Calasanzi	
29	M	Decol. di S. Zuàn Batiste	Latisane, Morteàn, Racolane, S. Denêl
30	J	S. Rose di Lime	Cervignàn, Sacîl
31	V	S. Raimònt co.	

Quant che al plûv il mês d'avost al plûv mêl e al plûv most.

Si semenin salate d'unvier e di primevere, radric, rùcule, spinaze, ardielút e râs. Si po anciemò incalmà a voli se dure la lune di lui.

TONUTI SPAGNOL

Ploja

A plouf là di four
a plouf senza padina
sui lens, sui prâs, sui flours,
parfin su la vigna flurida.

A plouf e dut a si rûvina,
e la natura senza voja,
a plans e a trima
sot il lament di sta ploja.

In chis'cus momens tris'cs
i pensi al me Friûl
e ai me dols recuars lontans,
a l'aga di chel riûl
che in'camò mi parla.

Alora sidin i plans,
e coma la di four,
a plouf in tal me cour,
senza padina,
e dut mi par c'a trima
in ta stuplansi dolorous.

Oh 'cant dispetous,
chi ti trimis in ta l'aria

coma un torment,
rispundighi pur al me plansi
c'a nol mi lassa respirà in pâs,
c'al trima sui me lavris
e sui me vui bagnâs.

Païs

Al duâr il me païs,
sidin sot dal campanili
c'al urta li stélis,
al duâr inglusât
ta l'amour dai paesans.

Al si dismouf,
quant che una 'campana
a lu clama
e a trapana
l'aria nova da la matina.

Al era il dì dai Sans;
ti ai saludât païs,
i partivi e i zevi via,
ti ai saludât ingropât,
ti mi âs rispundût a fuart
cun tanta malinconia
in un lunc botezà da muart.



I microbos

Un predi a l'ere stât mandât in tun paiis di montagne, là che la jnt e cognosseve pôc la pulizie e il ben vistí.

Par chest, il plevan, a la veve un pôc su cui siei fedei. Une domenie, al moment dal vanzeli, il predi, si volte su l'altâr tignint te man un grant sfuei. Lis féminis, e j' umin dapit de glesie, tal sentasi, e fàsin rumôr plui dal sòlit, sicchè il predi, s'infastidís e al dis: « Ce razze di bacàn faseiso! Mi ven voe di dius plui nuje! ».

Subìt dopo, calmât: « Par cheste volte — al dis — j' ùs perdoni parcé. ancie, no puès fa di mancul di spiegaus une certe robe ».

E pò al va indenant: « A è une circulâr... Vuatris mi domandareis: « ce ise la circulâr? » — « A è une ciarte: vedeile culì ».

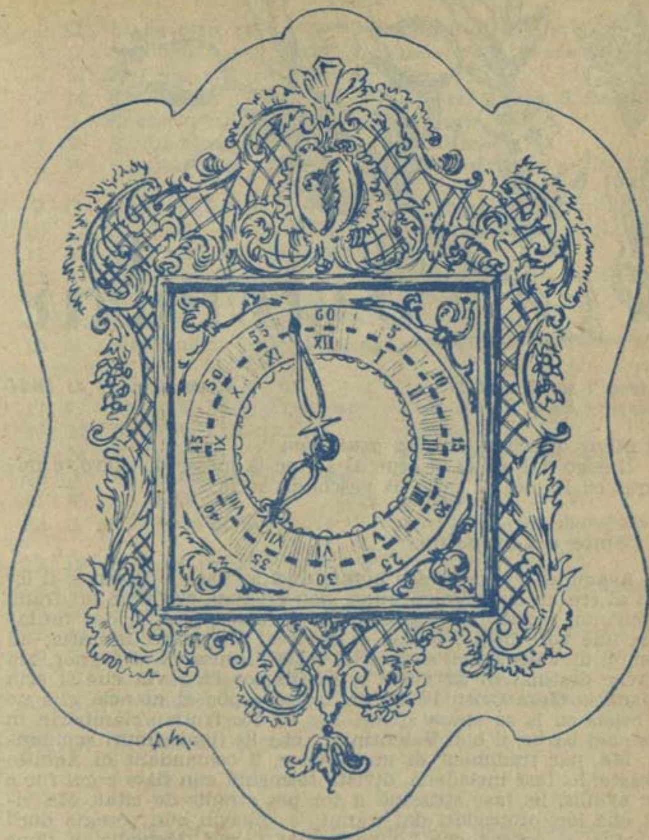
E al mostre la ciarte. « ...E ven dal Vescul, ca e dà al cursôr, e il cursôr me le á dade a mi. La ciarte a è intitulade « igiene ». « Igiene » ûl di « pulizie » e, « lavaisi, purcis », al dis cun vos plui fuarte. E lant indenant: « Us racomandi, par no ve di ciapâ il tif, ca e une malatie mortal, di fa bulí l'aghe, se no è di sorgint. Fa bulí l'aghe come par fâ la polente, par ce che la bolidure a cope i periculôs mìcrobos ».

E dopo un pôc di pause, cun tun scat di vôs:

« Ce sono ches'c mìcrobos?... », disareis vuatris: « ah, beade Marie Vergine! »... « I mìcrobos 'e son bestiis come vuatris!... ».

TONI FALESCHINI

Orloi a mûr - Sec. XVIII



Lis oris de matine son la mari dai mestirs e chês de gnot son la mari dai pinsirs.



Al ieve 'l soreli es 5.26 *Al va a mont es 18.34*

Miluz di sepe - *Punica granatum*

Il sugo dal miluz di sepe al ferme la mosse di cuarp, e misturât cu la mêl al uarìs lis vescis de bocie.

S. Femie e Compains

A Aquilee é vìvevin dos buinis zovinis, Tecle e Erasme; il lor pari al ere un ciàrt Valentinìan, bon cristian, c'al veve un fradi, Valent, un mostro di pagan dai plui rabiós, pari di dos fantazinis une vore bièlis: Femie e Dorotee. Lis quatri fantatis; ad esempli di Valentinan, si faserìn batiâ e consacrâ al Signór. Ma al veve destinàt di dâ marit a lis fiis; co l'à savût che si erin vodadis a Gesù Crist, l'è lât in bestie e pôc al mancià che no lis copàs cu la so stesse spade. Ma lis dos frutis s'ciàmparin in ciàse dal barbe, il bon Valentinian, che lis tigni simpri scùindudis. Ma, par tradimènt di un servitor, il comandant di Aquìlee Sebaste, lis fasê inciadenâ, divisti, tormentâ cun fiàrs e cul fuc e par avililis, lis fasé strissinâ a tor pes stradis de citat. Ma vidùt che lor, protezudìs dai Agnui, 'e sfidavin cun coragio duc'i tormènz, al ordenâ che j vignis taiat il ciâf. Menadis in t'une torate daprûf il Nadisòn, chè bestie incarnade di Valent al volê essi lui il boie di sos fiis e di sos gnezzis. Apene muartis lìs puaris frutis, al ere il 3 di setembar, si s'ciadenâ une grande buiadize. Tal doman S. Ermacore al podé racuèi tal Nadìsòn lis pueris reliquis des quatri santis martiris.

	1	S	S. Egidi e S. Vitorio ❂	Cividât, Pordenon, Pulcinic, S. Zorz N.
✠	**2**	**D**	**S. Stiefin re**	Chiaicis (Verzegnis), Sacîl
	3	L	S. Femie e comp. mm. Aq.	Azzan, Manià, Morsan al Taj., Palme
	4	M	S. Pelai e S. Rosalie	Codroip
	5	M	S. Laurinz Giust. v.	Latisane, Morteàn, S. Denêl, S. Zorz R.
	6	J	S. Berto v.	Cervignàn, Sacil
	7	V	S. Anastasi di Aquilee	Buri, Cormòns
	8	S	Nàssite di M. V. ☽	Budoe (marciât di pioris), Claut, Nimis
✠	**9**	**D**	**S. Gorgòn m.**	Pontebe, Tresesin (uciei)
	10	L	S. Nicole di Tolentin	Ampièz, Cordovât, Manià, Nimis, Palme
	11	M	Ss. Proto e Zacìnt mm.	
	12	M	SS. Nom. di Marie	Ciasarse, Latisane, Morteàn, S. Denêl
	13	J	S. Zuàn Berchmans	Cervignàn, Majan, Sacîl
	14	V	Esaltaz. di S. Crôs	
	15	S	Sièt Dolòrs de Madone ◑	Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠	**16**	**D**	**S. Corneli p. m.**	
	17	L	Stimatis di S. Francèsc	Azzan, Manià, Palme, Rivignan, Tarcint
	18	M	S. Josèf di Copertin	Codroip
	19	M	S. Zenàr m. (T)	Avian, Latisane, Morteàn, S. Denêl
	20	J	S. Eustachie e Co. mm.	Cervignàn, Sacil
	21	V	S. Matio ap. (T)	Latisane
	22	S	S. Tomâs di Vilegnove (T)	Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠	**23**	**D**	**S. Lin p. m.** ☾	
	24	L	Madone de Mercede	Azzan, Manià, Palme, Paluzze
	25	M	S. Aurelie v.	
	26	M	S. Cipriàn m.	Ciasarse, Latisane, Morteàn, S. Denêl
	27	J	Ss. Cosme e Damian mm.	Cervignàn, Sacîl
	28	V	S. Venceslao duche	Pravisdomini
	29	S	S. Michel arcagnul	Cividât, Cordovât, Pordenon, Spilimberc
✠	**30**	**D**	**S. Jaroni dotor**	Medùn

Tre robis al ûl l'ort, bon lavoradôr, buine semenze e bon timp.

Si semene la civole di primevere, i capûs bonoris e la salate romane. Si traplantin lis freulis.

Pa stradis da zitât

Sintît ze desio,
sintît ze zavai,
no passin caretis
no passin ciavai

ma nome automobii
camiòns e tranvài
lambretis e vespis
che il folc a lis trai!

Pe pe! La pivete,
ron ron! il motôr!
Ta ta! Vait in bande
no stait cialâ intôr,

tignisit a giestre,
cialait i segnai:
vert? Ròs. No si passe,
l'è là il pulizai.

A rivin corieris
van, tornin dai viàz,
a mangin lis stradis
duc' van come maz

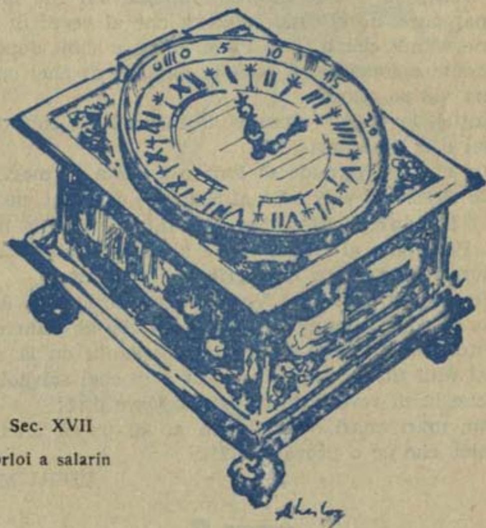
a no an timp di piardi
cui jsal daûr
c' al sofle e ju sburte?
Il diaul di sigûr.

Tuff tuff! pa pa! Al rive!
Cialait ca, parfin
in motociclete
al va il scovazin!

Duc' corin, duc' svolin,
sintìt ze fracàs
e pûr chel c' al passe
a pît al va a spàs.

Ta ta! La Cròs Rosse!
Un fiscli; in t'un bot
dut fêr... Un pûr vieli
l'è stât ciapât sot...

MARIA GIOITTI del MONACO



Sec. XVII

Orloi a salarin

Cui che al vûl vé simpri da fa, cal compri
un orloi, cal cioli une fémine, o cal bastoni un frari.

Quant mo mari ancie a mi tant dolor!

Vie pe gnot al ere muart un puar omp cu la consolasion di viodi atôr di se fin al ultin le fémine, du'c i fis e lis fies.

Fra chestis une a ere vignude di lontan, s'ciampade des sgrinfis dal so omp che no le lassave mai slontanasi di ciase e le maltratave come une sclave; al ere ancie gelôs e plui voltis di cioc la veve fate deventà nere cun botis di ueli sant.

Dopo di vè vistit el muart, regolade le ciamare, metint dongie dal jet l'aghe sante cu l'ulif e impiade le tace dal ueli, ches féminis ti van jù a bas, si metin dongie dal fuc metint sore el cafè par parà vie el timp spietant che al vegni dì.

Apene vignût clâr e sunà l'Ave Marie e subit dopo le ciampane mezane e comenzà a sunà le passade di chel omp che al ere muart vie pe gnot.

A sintile, le vecie, vuluzade 't un sciâl da ciâf dal fuc, si met a vaì e a lamentasi.

Le fie che ere vignude di lontan e dis a so mari:

— Ce oleso mai vaì?... Se al Signôr j à plasût cussì ce vino di fà?... o sin du'c di flât... No vino fat dut ce che podevin fà par lui... Puar omp al ere vecio... e al sufrive tant...

E alore le vedue fra lis lágrimis e rispuint:

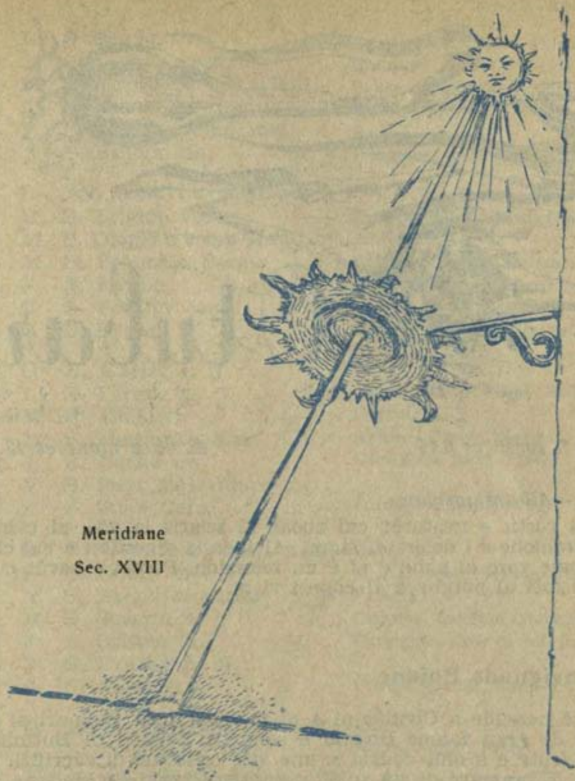
— Si sta poc a dilu tu Vitorie... dut ce che tu ûs... ma tu no tu sâs ce dolôr di cûr che al è quant che al mancie el omp...

E Vitorie che faseve el cafè, messedanlu cu la sedon par no che al vadi fûr te cinise, pensant a di chel salvadi che veve a ciase che in di veve fatis di ogni colôr e disé:

— Ah, mari, mari... quant mo ao di provà ancie jò chel grant dolôr che ué o provais vò?!...

PIERI MENIS





Meridiane

Sec. XVIII

Cui che al lavore e nol polse un'ore nol fâs ben nissune vore.



Al ieve 'l soreli es 6.15 *Al va a mont es 17.45*

Aî - *Allium sativum*

L'ai rustit e misturât cul zucar al sclaris la vôs, al calme la tos crónìche e i dolôrs di stomi. Al jude la digestion a cui che al bêv une vore di aghe e al é un mangion. Pestât e bevût cun aghe di mêl al purghe e al cope i viers.

B. Benvignude Bojane

E jé nassude a Cìvidât ai 4 di mai dal 1254. So pari al fo Corado de gran famee Boiane e so mari Bertine di Butinìns. Fin da frute é à olût vodasi a une vite cristiane di sacrifizi, di preiere. 'E bramave di stâ sole, in contemplazion de Madone, di fâ dizùns straordenaris, di vistisi modestamentri; par umiliasi sìmpri plui si veve mitude tor de vite una ciadene di fiàr, che a pôc a pôc j ere entrade cun gran torment te ciàr vive e cussì fesìnt pinitinze e marturizansi, si ere ridote in fin di vite. Alore é fasé vôt di lâ a Bologne a venerâ 'l Sepulcri di San Dumini e di colp, par miracul, é uarì, in mût che à podùt fâ il viàz senze fastidis. Si ere notade tal tiàrz ordin di S. Dumini e in vite e anche dopo la so muàrt, ai 30 di otubar dal 1292, è fasè diviàrs meracui. Tal Museo di Cìvidàt el è un gran linzùl blanc che la int é ûl dî c 'al sei stat recamât da la Beade al clar di lune e in t'une sole gnot.

1	L	S. Remigio v.	●	Azzan, Manià, Osôf, Palme, Tarcînt
2	M	Ss. Agnui Custodis		Codroip
3	M	S. Taresie dal B. Gesù		Latisane, Morteàn, S. Denêl
4	J	S. Francèsc d'Assisi		Cervignàn, Sacîl
5	V	S. Placìt e comp. mm.		Buri
6	S	S. Brunon ab.		Pordenon, Spilimberc, S. Zorz di Nojar
✠ 7	D	**SS. Rosari di Marie SS.**		
8	L	S. Brigide vedue	☽	Artigne, Manià, Nimis, Spilimberc
9	M	S. Dionis e comp. mm.		
10	M	S. Francèsc Borgie		Ciasarse, Fusine, Latisane, S. Denêl
11	J	S. Firmin		Cervignàn, Majan, Sacîl
12	V	S. Serafin conf.		
13	S	S. Eduart re		Cividât, Pordenon, Spilimberc
✠ 14	D	**S. Calìst I. p**		
15	L	S. Taresie v.	○	Azzan, Chions, Palme, Rivignan, Tarcînt
16	M	S. Gial ab.		Codroip
17	M	S. Margarite Alac.		Avian, Latisane, Morteàn, S. Denêl
18	J	S. Luche ev.		Cervignàn, Sacîl, Travês
19	V	S. Pieri d'Alcantare		
20	S	S. Zuàn Canzi		Pordenon, Spilimberc, S. Zorz di Nojar
✠ 21	D	**S. Ursule e comp. mm.**		Osôf
22	L	S. Ermes m.		Manià, Palme, Sapade, Vile Santine
23	M	S. Rafaèl arcagnul	☾	Paluzze
24	M	S. Severin v.		Ciasarse, Latisane, Morteàn, S. Denêl
25	J	S. Crispìn m.		Cervignàn, Fors di Sot, Sacîl
26	V	S. Evarist p. m.		
27	S	S. Florenzi		Cividât, Mediis, Pordenon, Spilimberc
✠ 28	D	**Gusù Crist re**		Resie
29	L	S. Eusebie		Azzan, Manià, Palme
30	M	B. Benvignude Boiani	●	
31	M	S. Volfanc ab.		Comeglians, Latisane, Morteàn, S. Denêl

La pale e à la ponte d'áur.

Si metin in tiere i spics di ai: si nete la sparazine, si met in vivâr sélino e cardos: si svangin dutis lis plantis.

Puar frari e ce sope!

Sot di un soreli che al istupidive un biât frari al leve, cul sò caret, a caritât jù pe Basse.

Al ere le prime volte che leve di che bande e nol cognosceve lis stradis; par chest da tantis oris al ciaminave cence ciatà un pais, o une ciase dulà fermasi a tirà flât.

Ancie el ciaval, vecio e sbols, nol podeve plui di tant strac che al ere.

I ciamps erin desers e pe strade nol passave un cian; ne a giestre ne a zampe nol comparive un tôr, une spice o une alture.

Al ere stuf di ciaminà, puar frari, plen di set, inneât di sudôr; i pis i dulivin e i órganos i sunavio par vie di une fàn di lupo.

Dispés si segnave e al ripeteve sot vos: « a glorie di Diu... ».

Ma lis fuarcis i manciavin e al leve indenant simpri plui planc!

Cussí mo quant che nol podeve plui, dopo une svolte de strade al ti rive dit e fat 't un paisut indurmidit sot de canicule: e ancimó, le Providenze e jè simpri grande, le prime ciase a ere le glesie e poc lontan certamentri le canóniche: nol podeve sbaliasi! A lí che ciasute stabilide, cidine cidine, cun quatri vâs di rosis sul balcon e il campanél su le puarte, nol podeve che jessi a sta el Plevan.

Al ringrazie el Signôr cun dut el cûr di velu guidât fin là, e fermât el ciavalût che al veve ogni pêl un pan, si tache atôr de cuarde dal campanél e al dà un tiron: el cûr i à dat un salt tal stomi e in bocie i vignì l'aghe gole...

Le ciasute si jemple di fracas che al rimbombe par dutis lis stansis e al fas baià el cian tal curtîl di che altre bande; ma rumôr di cristian no si sint là dentri.

El frari al torne a sunà e ti alze la muse in sù di là che al ere un balcon cui scûrs metûs in cop, e ti viot propri in chel moment un ciâf spelât che si ritire in presse.

Oh, cumó si viarz le puarte!, al pense e si spache le tonie plene di polvar, fasint suná di sot le corone che i pendolave dal cordon.

Ancie el ciaval, puare bestie, al alzá el ciâf e ti svintulà le code...

Le puarte difati si vierz e une femenute, gobute, cum t'un zuf di ciavei blancs spartis su la chirie, cun t'une muse ingrispade e pelose, cence domandai ce che al voleve i dis rispetose, fasint un inchin:

— O padre... ce che mi dispiace... il Signôr padrone nol è a ciase!...

Chel puar frari par un moment nol dis nuie, come se al fos restât di sâl, ma dopo suiansi i sudôrs che i spissulavin jù pe muse patide, dut ridint, al dis a di che fémine che no olsave a sierai la puarte su la muse:

— Ma guarda che novità!... non sapevo mica che in questo paese quando la gente va in giro lasciasse la testa a casa!...

PIERI MENIS

La cialderute da polente

Une dí, in merciât vieri, al si fermà un contadìn a cialà las vetrines cun dute che biele robone c'a é in mostre. Al veve in t'une man, une cialderute comprade a pueste par fa la polente, ma sei cal sedi stât strac o par sei plui liber, la poe a bas dongie di sé, e come co' ai det, al si fermà davant di un di chei biei negozis plens di ogni grazie di Dio. Passe un tipo di pouc scrupol, e al si ferma ancie lui a passà in riviste la vetrine, quant cal ti lume par tiere cheste cialderute; tòlile su e métile sul ciâf l'é stat un àtimo, e, zenze mòvisi da lì, al continuà a cialà. Il contadìn dopo stuf si sbasse par toli il so imprest e: « Zemût, dindio boe, la vevi poiade a chi e 'no é plui! ». Il socio, sintin a sbrundulà, si zire viers di lui e i dis cun tono di rimprovero: « Podeves métile sul ciâf come ché ai fat jò, cussì nissun 'ta toleve ». E vie lui chel bifolco.

GARIBALDI DELLI ZOTTI





Al ieve 'l soreli es 7.04 *Al va a mont es 16.56*

Râf - *Brassica campestris*

Fumens di decot di râs a lis mans e ai pìs e ciolin i dolôrs de gote. Vin cuet cun semenzis di râs al zove tant cuintri lis muardudis dai madracs velenôs. Si uarissin lis crituris ongint lis mans cun vueli e cere metûs 't un bús fat 't al râf e cuet 't al fuc.

S. Valerian

Co 'l è stat nomenàt Vescul di Aquilee tal an 369 d. C. al à ciatat che une parte dai sioi fedei è erin deventâs ariàns, c'al vignarès a stai eretics, parcè che no crodevin te divinitât di Gesù Crist; ance il Vescul di Aquilee che 'l ere prime di Valerian, al si veve butât di ché bande. Valerian al à subit scombatut cun dutis lìs sos fuarzis cheste grande eresie, al à tignût un Concili ad Aquilee, dulà c 'al fo presìnt ance San Ambrôs, Vescul di Milân, i vescui di Bologne, di Brescie, di Altín e di tantis altris bandis, e dulà che 'l è stat condanat senze remissiòn l'arianesim. Om di valor, di pols e di esempli, 'l à il mèrit di vê fàt del clero di Aquilee un clero di sanz. L'è stat Lui c'al à fondade la diocesi di Concordie. L'è muart ai 27 di november dal 388 d. C.

✠	1	J	**Duc' i Sanz**		Rivignan, Sacîl
	2	V	Comemor. dai Defònz		Buri, Cervignàn, Glemone, Rivignan
	3	S	S. Just m.		Cividât, Pordenon, Spilimberc
✠	4	D	**S. Carlo Boromeo**		Dael, Molborghèt
	5	L	S. Zacarie		Manià. Palme, Spilimberc, Tulmièz
	6	M	S. Lenàrt ab. c.	☽	Codroip, Dogne
	7	M	S. Ernesto ab.		Latisane, Morteàn, S. Denêl, S. Zorz R.
	8	J	Ss. Quatri Coronâs		Cervignàn, Majan, Sacîl
	9	V	S. Oreste		
	10	S	S. Andree Avell.		Bertiûl, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠	11	D	**S. Martin vescul**		Bertiûl, Cividât, Latisane
	12	L	S. Martin pape		Artigne, Manià, Nimis, Ovàr, Palme
	13	M	S. Dìdaco conf.	○	
	14	M	S. Josafàt vescul		Ciasarse, Latisane, Morteàn, S. Denêl
	15	J	S. Geltrude v.		Cervignàn, Sacîl
	16	V	Dedic. glesiis Arcid. Udin		
	17	S	S. Gregori vesc.		Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠	18	D	**S. Odòn ab.**		
	19	L	S. Lisabete vedue		Azzan, Manià, Palme, Rivignan, Romàns
	20	M	S. Filiz conf.		Codroip
	21	M	La Madone de Salut	☾	Fors di Sore, Latisane, Morteàn, Muez
	22	J	S. Cecilie v. m.		Tiez, Cervignàn, Sacîl
	23	V	S. Clement p.		
	24	S	S. Crisogono m.		Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠	25	D	**S. Caterine v. m.**		
	26	L	S. Corado vesc.		Azzan, Manià, Palme, Paluzze, Vit d'Asi
	27	M	S. Valerian d'Aquilee		
	28	M	S. Gregori III pape		Ciasarse, Latisane, Morteàn, S. Denêl
	29	J	S. Saturnin	●	Cervignàn, Sacîl
	30	V	S. Andree ap.		Atimis, Basilian, Gurizze, Puzzui

Cui che al à tiere, al stei cu la tiere.

Si sraris la spinaze e l'ardielùt, si prepare il verzâr, si met in tiere sute in cueste di soreli, o sot tet 't al savalón radis di radric, sélino, carotis. Se si implantin vîs e pomârs si guadagne un an.

El meracul da elare

« Gloria, gloria in excelsis Deo ». E un sflandôr dut in t'un che 'l inzee e al svuarbe, su chê puere stalute; e lì tal miez un móvisi, un curizâ di cà, di là, di jù, di sù; un ajarin che 'l racree 'l cûr al ciôl cun sè e al sparnizze vie pa gnot simpri plui lontàn un ciant di paradis fin che 'l toce lis monz, fin che 'l rive insomp da stelis.

Ta gripiute el Bambinùt al môf lis manutis e i pidùz; parmis, in zenoglón, la Madone lu ciale e riduzze plene di gionde.

— Al è nassût, al è nassût el Signôr! Movésit, int; movésit e vait là imburiz, us spiete, int, nût e crût che 'l treme ta criure da gnot - a son i agnulùz che dismovin la int biel passant imbugâz parsore da ciasis.

La int a jè biel zà sveade.

— Robis di no crodi! un sflandorón su chê stale là vie! — a dis une fémine viarzint di bot el barcón.

— Ze merácul! — al dis sot vôs un pastôr tignit in sest lis sôs piurutis che scomenzin a saltuzzâ dutis contentis. — El ciant di paradis al já la risultive propit tal miez di chel splendôr lajù!

— Anin, anin a ciatâ el Gesù bambin!

— Anin, anin a viodi da Madone!

— Jo, i puarti lis fassis.

— Dal sigûr, al varà fret; al varà bisugne di sêi s'cialdât: jó, i puartarài un curpitùt di lane!

— E jó, une piurute!

— E jó, chist agnilùt a cà!

— Un tantín di scuete a podarà lâ benón!

— Jai 'pene munzût chist lat; chiste scugele plene di lat, cialt ancemò, a sarà parabón un cunfuart pa Madunute!

Une puere fiminute, ance jé, si à tirât su la puarte; a jè Luzie, une védue, che sta a viodi a passâ denant da so ciasute che rie, rione di ínt che va da bandis dal sflandôr; a sta a sinti chel fiviluzzâ sot vôs vie e viôt che du'c a jan alc di bon tal zei pal Signôr e pa Madone.

— Ma jo! puere mai me, ze puédio puartâi? no ài nuje, propi nie! nan'ce un crust di pan, nan'ce une panole, no. Nie, nie! Sôi sole, bessole tal miez da me misérie! El miò on an'ce lui al é muârt e no 'l mi à lassât nuje, nuje!

Denant da so ciasute a viôt je a passâ un altri trop di înt: a son i pastôrs che pârin indenant lis pioris: chel là al puarte su lis spalis un biel agnilùt e vie pa gnot a si sint un beee! beee! beee! come di gust! a van du'c quan'c a saludâ el bambin Gesù, el nestri Signôr, nassût ta grépie in t'une stale!

— No tu vegnis ance tu cun nô, Luzie? — i dis une fémine passant lì denant cun dos tre gialinutis biel cuaciadis tal zei.

La nestre fiminute no i rispuint, nance no; a jà el cûr ingropât e fûr dai voi i sbrissin jù pa muse dos lágrimis.

— No i puedi puartâ propri nuje, jó, al nestri Signôr! — a pense je — An'ce la me gialinute ài scugnût copâle par fài un pô di brût al miò puer on prin che 'l muris. Oh, zimût che mi racuardi jó di che ociade che 'l mi à dat quan che ài mitûti su la bo'ce la tazzute di brût: « No tu varàs nan'ce plui la gialinute che ti dêi el ûf par tigniti sù, puere la me fémine » al mi à dit lui, el miò on. « No stâ pensâ cumò a ze che tu mi lassis! » i disi jó e 'l miò puer on al mi ciape pa man, al mi ciale fis fis tai voi e po al mi dis: « Viôt di vuarêmi simpri ben, di preâ par me an'ce quant che mi varàn mitût sot tiare. Sigûr che alc ti lassi: ciale mo, viôt di tigni cont di chê plantute che vin plantât insieme ta chel seglòt, ti racuárdistu? co erin zovins, e po vin tirât sù cun chê po'ce di aghe che vevin an'cemò salvade co 'l soreli al sujave 'l poz e vin tignût donge dal fogolàr a s'cialdâsi co 'l unviâr al sbusinave jù pa nape cu la buere. Ten cont di chê élare, fiminute me! pree par me e che Diu ti judi! » e po dopo al jà siarât i voi par simpri, el miò puer on — e jé a dà un cialón a di chel seglòt poât parmis dal fogolàr, là che jè une plantute vidrizze di élare, misarute, misarute par a bon!

Propit in chel, denant da so puarte un altri trop al passe, e chiste volte di fruz e di frutis. E jé a sint a di:

— Jai ciatât chistis margaritinis di ciamp — a dis une frutute.

— E jò, chistis viulutis — al zisiche un frut.

Du'c chei frutins, a viôt jé, a tegnin in man biei mazitùz di rosis.

— Spietait mo, frutùz! a vegni ance jó cun vuâltris — a dis jé, che fiminute e sujantsi i voi cul gurmàl a ciôl sù el seglòt dut sbusât cun che puere plantisine senze flôrs e senze odôr e vie je daûr di chei frutins.

— I daràì chiste puere élare, al Signôr — a pense jé biel ciaminant — al è dut ze che ài. Mi pararà di vê vizin el miò puer on; denant dal Bambin a prearai pa so ánime!

E an'ce jé cun chei fruz a rive su la puarte da stale: du'c a son inzenoglâz lì denant dal Bambinùt. I vuglùz dal Bambin a la cialin fis fis, chê puere fiminute e chei siei pidùz e ches sos manutis a si movin sveltis sveltis come par clamâle donge; an'ce la Madone a la viôt e i fás bo'ce di ridi e chê fiminute si fâs in cà, si met in zenoglón denant dal Bambin, i met da pis che plantisine senze flôrs e senze odôr. Ma, ze ise, ze no ise, in chel, merácul di Diu, chê plantisine si met a cressi, e cres e cres, a si slunge in alt, su pa gripiute e po a si slunge su pal mur e po a si tache strente strente su pai trâs dal tet: a pâr di ciatâsi tal miez di une biele boschete di vert.

« Gloria, gloria in excelsis Deo » a ciantin i agnulùz lì parsore e la stale a jè dute sflandorose.

— A ti spieti in paradis — chê fiminute a sint une vôs che i dis — a sôi l'ánime dal to on che ti à vuarût tant e tant ben. Viódistu? el Signôr al já fat chist merácul: l'élare a sarà simpri el simbul dal vuarêsi ben: el ben che tu tu mi às vuarût e 'l ben che tu tu às vuarût al nestri Signôr!

E dopo d'in che volte l'élare a si rimpine su pai árbui e jé simpri verde e lì ti sta tacade biele e vivarose e dome co 'l arbul al sta par seciâsi e par muri, pa veciae, an'ce jé a si bute jù a pindulón par muri insieme cun chel che la já tignude su cun afiét par dute la vite.

DOLFO ZORZUT





Orloi a pendul

Sec. XVIII

Benedete la ligrie
Che à plasût ancie al Signôr,
A ciantà su la biel'ore
No si à mai pierdût l'onôr.



Al ieve 'l soreli es 7.40 *Al va a mont es 16.20*

Pinsir di mont - *Antennaria dioica*

Si fâs stagnà il sanc di nâs bagnant il zarneli e lis timplis cun decot di simprivif o pinsir di mont. Il so decot al guarìs la resípule e misturât cu l'asêt al guarìs il fuc di S. Antoni.

S. Cromazi

Dopo di S. Valerian al è stat nomenât vescul di Aquilee S. Cromazi. Lui e so fradi Eusebi é sòn ientrâz a fâ part dal clero che erìn squasi fruz. Cromazi, daur l'esempli di S. Valerian, el à continuât a scombati cuintri i eretics ariàns e, om di gran fede, di gran studi e di grande pietât, al à scrit diviàrs lìbris importanz di religion; al à sburtàt S. Jeroni a componi lis sos oparis grandiosis, e cussì 'l à fàt ance cun S. Ambrôs. Te grande questìon religiose che Rufìn e S. Jeroni, ducidoi a fin di ben, è vevin impastanade in chei timps, Lui, insieme a S. Gustìn, si sòn mìtûz di mièz e àn tant fàt che i doi dotòrs si sòn calmàs. Cromazi 'l à fàt in vite un mont di ben ma 'l à vût tanc' displasés, un dei plui granc' la muart di so fradi Eusebi. 'L 'à bandonade cheste tiare pal Paradìs, ai 2 di dicembar dal 406 d. C.

					Marciâz
	1	S	S. Candit		Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠	2	D	**S. Cromazi di Aquilee** (I. d'Avènt)		
	3	L	S. Francèsc Saveri		Osôf, Palme, Spilimberc, Vile Santine
	4	M	S. Barbare v. m.		Codroip
	5	M	S. Sabe ab.	☽	Latisane, Morteàn, S. Vit dal Tajam.
	6	J	S. Nicolò v.		Cervignàn, Comeglians, Monfalcon
	7	V	S. Ambrôs vesc. dot.		Buri
✠	8	S	**L' Imacolade Concez.**		Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠	9	D	**S. Siro vesc.** (II. d'Avènt)		
	10	L	La Madone di Lorêt		Artigne, Azzan, Manià, Nimis, Palme
	11	M	S. Damos pape		
	12	M	S. Amalie		Ciasarse, Latisane, Morteàn, S. Denêl
	13	J	S. Luzie v. m.	⊕	Amâr, Dorte, Majan, Travês, Venzòn
	14	V	S. Pompeo vesc.		
	15	S	S. Achile vesc.		Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠	16	D	**S. Eusebi v. m.** (III. d'Avènt)		
	17	L	S. Lazar risussitât		Azzan, Manià, Palme, Rivignan, Tarcint
	18	M	S. Sabine	(T)	Codroip
	19	M	S. Desideri		Avian, Latisane, Morteàn, S. Denêl
	20	J	S. Zuàn Marinòn		Cervignàn, Sacil
	21	V	S. Tomas ap.	(T) ☾	
	22	S	S. Demetri	(T)	Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠	23	D	**S. Vitorie r.** (IV. d'Avènt)		
	24	L	S. Adele		Aquilee, Azzan, Manià, Palme
✠	25	M	**Nadâl**		
	26	M	S. Stiefin prin mart.		Ciasarse, Latisane, Mortean, S. Denêl
	27	J	S. Zuàn ap. e vanz.		Cervignàn, Sacil
	28	V	Ss. Norenz	●	
	29	S	S. Tomàs vescul		Cividât, Pordenon, Spilimberc, S. Zorz N.
✠	30	D	**S. Anastasìe m.**		
	31	L	S. Silviestri pape		Comeglians

Unviêr plovôs istât di abondanze.

Si met in blanc sot tet o 'ta stale radric di Trevis, radric roman: si met in tiere i râs par fa la semenze.

Jò e un puar

— Tuc, tuc! — Cui è lì? —
— Un puar a cerì.
I' ài 'ne fam cagne e là.
Ae alc ce mangià? —
— Spetàit. I' ciràrai.
Oh! ce ca mi displâs!
Un tòc di pan no ài —
— Siore, ca viodi: in tal tacuìn cui sa
ca nol sei alc di dà —
I' torni sui miei pas
e mi fermi un moment a sbisià.
Eco a la fin, cinc francs.
Ma il puar, co mi viôd, maraveât,
si met a murmugnà:
— Par cheste grande sume,
a mi fâs tant spetà? —

ANUTE FABRIS

Clessidra

Sec XV



Prime di dì che un al è galantom
lasse che passin une vore di oris.

LIS SAGRIS DE FURLANIE

ZENAR

1. di Zenâr - *Internèp* (Bordàn) - *Merêt di Tombe:* Perdon des Quarantoris.
6. Pifanie - *Cividât:* messe dal Spadòn - *Tarcint:* Sagre dal pignarûl.
14. II Domènie - *Solimbèrc* (Sequals).
17. S. Antoni Abât - *Colorêt di M. A.* - *Miezemònt* (Pulcinic) *Tramonz di Miez* la domenie dopo.
20. S. Bastiàn - *Dignàn* - *Gradis'cie* - *Rizûl.*
21. III Domènie, S. Agnês - *Trep di Ciargne* - Vergnà (Reane).
25. Conver. di S. Pauli - *Morteàn* - *Pasiàn di Pordenòn.*

FEVRAR

3. S. Blâs - *Distràt* (Spilimbèrc) - *Lauzane* - *Lestize* - *Masèriis* - *Merlane* - *Raspàn* - *Sudri.*
4. Ultime domènie di carnevâl - Mascarade a *Remanzâs.*
5. Ultin lunis di carnevâl - Cavalchine di *S. Denêl* e in altris lucs.
6. Ultin di carnevâl - Mascarade di *Orsàrie.*
14. S. Valentìn - *Damâr* - *Dartigne* - *Madone* (di Buje) - *Scluse* - *Segnà* - *Somplât* - *Vissandòn* - *Zupite* - *Manzàn* (la domènie dopo).
25. III domènie di Cresime - *Caprive* - *Premariâs.*

MARZ

11. Domenie di Passiòn - *Cividât:* sagre a S. Làzar - *Gradis'cie di Sedàn.*
19. S. Josef - *Aviàn* - *Badie di Rosazis* - *Ciampeis* - *Flaibàn* - *Manzàn* - *Montegnà* - *Percût.*
23. Vinars Sant - *Erto Càs.*
25. Pasche - *Migee.*
26. II fieste di Pasche - *Cormòns* - *Fane* - *Medeuze* - *Pulfar* - *Rualis* - *Sante Marie la Lunge* - *Udìn* - *Torlàn* - *Ribis* - *Rualis.*

AVRIL

1. Otave di Pasche - *Ciamplunc* - *Cumierz* (Majan) - *Internèp* - *S. Martìn di Quische.*
21. S. Zorz - *Preòn* - *S. Zorz de Rich.* - *Udin* - *Moimâs* - *Resie* - *Magnàn* - *Romans dal Lusinz.*
25. S. Marc - *Claujàn* - *Raspàn* - *Trep Grant.*

MAI

6. Prima domenie di mai - *S. Floriàn* - *Ciurciuvint.*
13. II dom. di mai - *Bagniàrie* - *Joannis* - *Sapatòc* - *Visinâl.*
27. Ultime dom. di mai - *Pricinìns* - *Lauc* - *Pulfar.*
31. San Canziàn - *Planine* - *Prât di Ciargne* - *Risàn.*

JUIN

2. *S. Zorz di Nojar* - *Cervignàn.*
6 B. Beltrànt a Udin in Domo si benedissin i flôrs su la tombe di B. Beltrànt.
13. S. Antoni di Padue - *Bordàn* - *Glemone.*
17. III dom. di Juin - *Tarpèz* (S. Pieri dal Nadisòn).
21. S. Luis Gonzaghe - la domenie dopo a *Arbe* - a *Udìn* (process. S. Quirin).
24. S. Zuàn Batiste - *Barcis* - *Latisane* - *Pulcinic* - *Pulfar* - *S. Zuan di Ciasarse* - *Vivâr.*
29. SS. Pieri e Pauli - *Alnì* - *Avile* - *Cordenòns* - *Cordovât* - *Dimpèz* - *Giavòns* - *Dolegnàn* - *S. Pieri al Nadisòn* - *Tarcìnt* - *Travês* - *Valvason* - *Vilegnove.*

LUI

1. Prime dom. di Lui - *Clauzêt* - *Grau* - *Maròn* - *Muzane* - *Osôf* - *Rude* - *S. Zorz de Rich.*
8. II domenie di Lui - *Dignàn* - *Sacîl.*
12. SS. Ermacore e Fortunât - *Udin* - *Aquilee* - *Chions* - *Darte* - *Roverêt di Vâr* - *S. Stiefin* - *Sapade* - *Savogne.*
15. III domenie di Lui - *S. Margarite* - *Cervignàn* - *Ciamplunc* - *Cordovât* - *Cortâl* - *Dolegnàn* - *Fane* - *Grimà* - *Palme* - *Ravasclêt* - *S. Denêl* - *S. Laurìnz di Sedeàn* - *S. Zuàn di Pulcinic* - *Variàn.*
22. IV domenie di Lui - *Spilimberc.*
25. S. Jacum - *Paluze* - *Praturlòn* - *Sedeàn* - *Toreàn di Cividât* - *Vile Santine.*
26. S. Ane - *Murùz.*

AVOST

5. Prime domenie di avòst - Invenzion di S. Stiefin - *Buje - Buri - Pantianìns - Perteulis - Rodeàn.*
12. II domenie di avòst - S. Lurìnz - *Palazzùl - S. Lurinz di Sedeàn - Sauris - Colorêt di M. A. - Flaibàn - Fors di Sot - Pradaman.*
15. Assunziòn de Madone - *Cianâl dal Lusinz - Ciaurià - Cisterne - Comeglians - Dardago - Drèncie - Driolàsse* (Teôr) *- Morsàn dal Tajament - Montreâl - Palazûl - Pinzàn - Plasencis - Pontebe - Porcie - Reane - Resie - Romans dal Lusinz - S. Andrât dal Judri - S. Margarite - S. Vit de Tôr - Tramonz di Sot - Udin - Vigognûj - Vivâr.*
16. S. Roc. - *Ciasarse - Ciavaz di Ciargne - Lauc - Ceresêt - Tombe di Merêt.*
21. S. Donât - *Cividât.*
24. S. Bortul - *Basêt* (la dom. dopo) - *Orgnàn.*
26. IV e ultime domenie di avòst - *Internèp - Manazzòns - Poulêt - Risàn - Segnà - Tresesin.*

SETEMBAR

2. Prime dom. di Setembar - *Ciassà - Feagne - Gonârs - Paluze - Pulcinìc - Tresesin.*
8. Nativitât di M. V. - *Aviàn - Atimis - Bertiûl - Butinins - Ciòns - Gradis'cie di Sedeàn - Manià - Nimis - Pordenon - Raviei - Rivis* (Sedeàn) - *S. Vit al Tajament - Savorgnàn de Tor - Trivignàn - Udin - Vile Santine.*
9. II dom. di Setembar - *Ciasarze - Lestàns.*
16. III dom. di Setembar - *Ciadugnèe - Fauis - Fontanefrede - Grimà - Merne - Merêt di Tombe - Morteàn - Perteulis - Pravisdomini - Rienberc - Riverote - Roncis di Latisane - Udin.*
23. IV dom. di Setembar - *Ciasteons di Strade - Quals - San Zuan dal Nadison,*
29. S. Michêl - *Arbe - Ciampmuèl - Marian - Pescincane.*

OTUBAR

7. I dom. di Otubar - Rosari di Marie Verg. - *Arbe - Clauzêt - Cordenòns - Cordovât - Fors di Sot - Moimàs - Pantianìns - Raspàn - Rizûl - Tramons di Sot - Trep di Ciargne - Turide.*
14. II dom. di Otubar - *Craui - Dobre - Magnàn in Riv. - Manzàn - Palme Pradamàn - S. Foche - Tavagnà - Udin* (Laipà) - *Valeriàn - Vergnà - Vileuarbe.*

21. III dom. di Otubar - *Ciamìn di Buri - Ciaurêt - Dolegne - Fare dal Lusìnz - Paludee - Osôf - Rizûl - Teôr - Tombe di Merêt - Trep Grant.*
28. IV dom. di Otubar - *Bagnarole - Biliris - Flaibàn - Osôf - Resie - S. Quirin.*

NOVEMBAR

1. Duc' i Sanz - *Rivignàn.*
4. S. Carlo - *Daêl - Ravasclêt.*
11. S. Martìn - II dom di novembar - *Mels - Baracêt - Cividât - Internèp - Latisane - Resiute - Romans dal Lusinz - Savalòns - Zervignàn.*
18. III dom. di novembar - *Ciassà.*
19. S. Lisabete - *Romans dal Lusinz.*
21. La Madone de Salût - *Basèlie - Cis'cielgnûf - Darte - Palazzûl - Sequals - Tiez - Tramons di Sore.*
25. IV dom. di nov. - *S. Catarine - Cisterne - Montegnà - Udin.*
30. S. Andree - *Atimis.*

DICEMBAR

4. S. Barbare - *Gurize* sagre e fiere di S. Andree.
6. S. Nicolò - *Comeglians - Crede - Rodeàn Bas.*
8. Imacolade Concezion - *Budoe - Ciampmuel - Cuje - Godie - Pantianins - Taipane.*
13. S. Luzie - *Bodoe - Cassàc* (la domenie dopo) - *Raspàn - Udin.*
21. S. Tomâs - *Vinai.*
26. S. Stiefin - *Cesclàns.*
28. SS. Nocenz - *Tresesin.*



LE GRANDI FIERE DI GORIZIA

LA FIERA DI SANT'ILARIO
Il 16 di marzo

LA FIERA DI S. BARTOLOMEO
Interessante per la quantità e varietà di uccelli, ha luogo il 24 agosto

LA FIERA DI S. MICHELE
Il lunedì successivo al 29 settembre

LA FIERA DI SANT'ANDREA
che ha inizio il lunedì successivo al 30 nov. e dura 8 giorni. Questa Fiera, molto antica e rinomata, richiama a Gorizia folla grandissima di commercianti e agricoltori da tutto il Friuli.

Nei giorni di fiera si tiene mercato di animali.

È GIORNO DI MERCATO IL GIOVEDÌ DI OGNI SETTIMANA

Se in detti giorni cade una festa, il mercato viene differito al giorno seguente.

